

## Botschaft

über den

### zweiten Nachtrag zum Voranschlag für 1984

(Vom 31. Oktober 1984)

Sehr geehrte Herren Präsidenten,  
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen mit dieser Botschaft den Entwurf eines **Bundesbeschlusses über den zweiten Nachtrag zum Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1984** mit dem Antrag auf Genehmigung.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, 31. Oktober 1984

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:

**Schlumpf**

Der Bundeskanzler:

**Buser**

#### 1 Übersicht

**11** Mit dem zweiten Nachtrag zum Voranschlag 1984 ersuchen wir um Ihre Zustimmung zu

- **Kreditnachträgen** im Gesamtbetrag von 424 Millionen
- **neuen Verpflichtungskrediten und Zusatzkrediten** im Umfang von 11 Millionen.

**12** Die beantragten Kreditnachträge entfallen zu 423 Millionen auf **eigentliche Nachtragskredite** und zu 1 Million auf **Kreditübertragungen**. Zusammen mit dem Nachtrag I (BB vom 12. Juni 1984, BBl 1984 II 822) führen sie zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben um 496 Millionen beziehungsweise 2,3 Prozent. Damit halten sich die für das Jahr 1984 auf dem Nachtragswege angeforderten Zahlungskredite gesamthaft in einem vertretbaren Rahmen. Sie bewegen sich betragsmäßig auf dem Niveau der Vorjahre, bleiben indessen im Verhältnis zu den budgetierten Gesamtausgaben hinter den Vergleichswerten der letzten 5 Jahre zurück. Trotz äußerster Zurückhaltung und besonders strenger Prüfung mußten für den Nachtrag II 47, Begehren im Betrage von 118 Millionen **bevorschusst** werden, wovon 61 Millionen auf dringlichem Wege.

## Message

concernant le

### second supplément du budget pour 1984

(Du 31 octobre 1984)

Messieurs les Présidents,  
Mesdames, Messieurs,

Nous avons l'honneur par le présent message de soumettre à votre approbation un **projet d'arrêté fédéral relatif au second supplément du budget de la Confédération pour 1984**.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs les Présidents, Mesdames, Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 31 octobre 1984

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:

**Schlumpf**

Le chancelier de la Confédération:

**Buser**

#### 1 Résumé

**11** Nous vous demandons par le présent projet de nous accorder

- des **suppléments de crédits** d'un montant total de 424 millions de francs;
- de **nouveaux crédits d'engagements et crédits additionnels** se chiffrant à 11 millions de francs.

**12** Les suppléments de crédits sollicités se décomposent en **crédits supplémentaires à proprement parler** (423 millions) et en **crédits reportés** (1 million). Concurrément avec le premier supplément (AF du 12 juin 1984, FF 1984 II 853), ils entraîneront une augmentation du volume total des dépenses estimées de 496 millions ou 2,3 pour cent. Les crédits de paiements demandés pour 1984 par la voie des suppléments restent ainsi dans des limites supportables. S'ils se situent en chiffres absolus au niveau des années précédentes, ils demeurent, par rapport au volume total des dépenses budgétées, en-deçà des chiffres correspondants de ces dernières années. Bien que nous ayons fait preuve en l'occurrence d'une extrême réserve et que nous ayons passé au crible les demandes qui nous étaient présentées, il nous a fallu **avancer** au titre du second supplément 47 crédits sollicités, soit 118 millions de francs, dont 61 millions ouverts à titre de crédits provisoires urgents.

**13** Betragsmäßig mehr als 80 Prozent der mit dieser Botschaft zur Genehmigung unterbreiteten Zahlungskredite entfallen auf

- Maßnahmen zur Bewältigung hoher **Ernte- beziehungsweise Produktionsergebnisse** im Getreide- und Rebbau sowie in der Milchwirtschaft (220 Millionen)
- höhere Leistungen des Bundes an die **Invalidenversicherung** insbesondere infolge eines höheren Rentnerbestandes sowie der Kostenentwicklung im Gesundheitswesen (61 Millionen)
- Mehraufwendungen für die Aufrechterhaltung des Betriebes und technische Verbesserungen der **konzessionierten Transportunternehmungen** (44 Millionen)
- die Beteiligung des Bundes an einem schweizerischen **Forschungszentrum für Mikrotechnik** (21 Millionen).

**14** Vom Total der beiden Nachträge zum Voranschlag darf nicht direkt auf eine entsprechende Überschreitung der budgetierten Gesamtausgaben geschlossen werden. Erfahrungsgemäß werden zahlreiche Zahlungskredite nicht vollständig beansprucht. Da die Ende Jahr verfallenden **Kreditreste** in der Regel durch Kreditüberschreitungen nur teilweise kompensiert werden, darf auch für 1984 damit gerechnet werden, daß eine allfällige Überschreitung des Budgets hinter den bewilligten Kreditnachträgen zurückbleibt.

**15** Die Begehren um Kreditnachträge sowie um neue Verpflichtungs- und Zusatzkredite sind im Anhang zu dieser Botschaft in zwei gesonderten Tabellen, geordnet nach Departementen und Dienststellen, einzeln aufgeführt und stichwortartig begründet. Im Unterschied zu früheren Nachtragsbotschaften wurden Nachtragskredite und Kreditübertragungen in einem einzigen Verzeichnis zusammengefaßt, wobei letztere besonders gekennzeichnet sind. Wir hoffen, damit die Übersichtlichkeit erhöht zu haben.

## 2 Erläuterungen zum Nachtragsverfahren

**21** Trotz sorgfältiger Budgetierung und laufender Kreditüberwachung kann es sich im Verlauf des Jahres erweisen, daß die bewilligten Zahlungskredite bei einzelnen Ausgabenrubriken nicht ausreichen. Die Ursachen dafür liegen häufig

- in **neuen Beschlüssen** des Bundesrates oder des Parlamentes, die beim Abschluß der Budgetierung sich erst undeutlich abzeichneten oder noch gar nicht zur Diskussion standen (z.B. Unterstützung der mikrotechnischen Forschung)
- im **unerwarteten Verlauf wichtiger Bestimmungsgründe** der Ausgaben (z.B. Dollar-Kurs, Ernteergebnisse in der Landwirtschaft).

Läßt sich eine solche Ausgabe nicht auf das folgende Jahr verschieben, so muß ein **Nachtragskredit** angefordert werden (Art. 8 f. des Finanzhaushaltsgesetzes, SR 611.0; im folgenden: FHG). Einzig für die Anteile Dritter am Ertrag von Bundeseinnahmen sind keine Nachträge erforderlich.

**13** Plus de 80 pour cent des crédits de paiements que nous soumettons à votre approbation ont trait:

- à des mesures rendues nécessaires par l'abondance des **récoltes** de céréales et de la vendange ainsi que par la forte production laitière (220 millions de francs)
- à un accroissement des prestations de la Confédération en faveur de l'**assurance-invalidité** consécutif à l'augmentation du nombre des rentiers et au développement des coûts de la santé publique (61 millions)
- aux surplus des dépenses engagées pour le maintien de l'exploitation et les améliorations techniques des **entreprises de transport concessionnaires** (44 millions)
- à la participation de la Confédération à un **centre suisse de recherche en microtechnique** (21 millions).

**14** On ne saurait inférer du total des deux suppléments au budget que le volume global des dépenses budgétées connaîtra un dépassement du même ordre. On sait en effet d'expérience que nombreux sont les crédits de paiements qui ne sont pas pleinement utilisés. Comme les **soldes de crédits** périmés en fin d'année ne sont en règle générale que partiellement compensés par les dépassements de crédits, un éventuel dépassement du budget sera, en 1984 également, vraisemblablement inférieur aux suppléments de crédits votés.

**15** Les demandes de suppléments de crédits tout comme les demandes de nouveaux crédits d'engagements et crédits additionnels sont récapitulées en annexe au présent message sur deux tableaux (ventilées par départements et par offices) et accompagnées d'un bref exposé des motifs. A la différence des précédents messages sur les suppléments budgétaires, les crédits supplémentaires et les crédits reportés sont regroupés en un seul et unique relevé, les crédits reportés faisant toutefois l'objet d'une mention spéciale. Nous espérons avoir ainsi amélioré la clarté de la présentation.

## 2 La voie du supplément budgétaire

**21** Quand bien même nous veillons à ce que le budget soit préparé avec soin et à ce que les crédits soient régulièrement contrôlés, il peut arriver que les crédits de paiements votés pour certains articles budgétaires se révèlent insuffisants au cours de l'exercice. Cet état de chose tient le plus souvent:

- aux **nouvelles décisions** du Conseil fédéral ou du Parlement qui n'étaient pas encore évidentes ou même envisagées lorsque le budget a été établi (p.ex. aide à la recherche en microtechnique)
- à l'**évolution inattendue d'importants facteurs générateurs** de dépenses (p.ex. cours du dollar, résultats des récoltes et de la vendange).

Lorsqu'une dépense de cet ordre ne peut être reportée à l'année suivante, il y a lieu de solliciter un **crédit supplémentaire** (art. 8 et 9 de la Loi sur les finances de la Confédération, RS 611.0, ci-après LFC). Font seules exceptions les quotes-parts de tiers aux produits de recettes fédérales.

**22** Zusammen mit den Nachträgen können auch **neue Verpflichtungskredite** angefordert oder schon bewilligte, aber nicht ausreichende Verpflichtungskredite durch **Zusatzkredite** aufgestockt werden, sofern die entsprechenden Begehren dem Parlament nicht mit besonderer Botenschaft zu unterbreiten sind (Art. 24 ff. FHG).

**23** Kreditnachträge unterliegen strengen Maßstäben. Eine allzu starre Haltung würde jedoch bei den budgetierenden Stellen die Neigung zum Einbau von Reserven fördern und wäre dadurch einer sparsamen Mittelverwendung abträglich.

Eine besondere Form des Kreditnachtrages ist die **Kreditübertragung**: ein für das Vorjahr bewilligter, jedoch nicht voll beanspruchter Kredit kann zur Fortsetzung oder Beendigung eines Vorhabens auf das laufende Jahr übertragen werden, wenn dafür keine oder nur ungenügende Ausgaben budgetiert sind (Art. 8 Abs. 2 FHG). Letzteres ist meist dann der Fall, wenn bei der Realisierung eines Vorhabens eine Verzögerung eintritt, die bei Abschluß der Budgetarbeiten im September des Vorjahres noch nicht erkannt werden konnte. Die Kreditübertragung wirkt der Tendenz entgegen, allfällig entstehende Kreditreste auszuschöpfen und damit nicht mehr vordringliche Ausgaben zu tätigen.

**24** Erträgt eine Ausgabe keinen Aufschub und kann deshalb die Bewilligung des Nachtragskredites durch die Bundesversammlung nicht abgewartet werden, darf sie der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation selber beschließen (**gewöhnlicher Vorschuß**). Eilt die Ausgabe derart, daß auch die Finanzdelegation nicht konsultiert werden kann, beschließt der Bundesrat selbständig (**dringlicher Vorschuß**).

Bei der Bevorschußung übt der Bundesrat Zurückhaltung aus. Um das Kreditbewilligungsrecht der eidg. Räte möglichst nicht durch die Bewilligung von Vorschüssen zu beeinträchtigen, müssen Nachträge frühzeitig angebeht werden. Alle bevorschußten Nachträge sind der Bundesversammlung mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag oder, wo dies nicht mehr möglich ist, mit der Staatsrechnung als **Kreditüberschreitung** zur **nachträglichen Genehmigung** vorzulegen (Art. 9 FHG). Ein gleichartiges Dringlichkeitsverfahren sieht das Finanzhaushaltsgesetz für Verpflichtungskredite vor (Art. 26 Abs. 4 FHG).

### 3 Zahlungskredite

#### 31 Kreditübertragungen

Der zweite Nachtrag zum Voranschlag 1984 umfaßt 7 Kreditübertragungsgesuche im Umfang von **1,1 Millionen**. Aus im Vorjahr nicht voll beanspruchten Zahlungskrediten soll insbesondere knapp eine Million für verzögerte Restaurierungsarbeiten im Rahmen der Denkmalpflege auf das laufende Jahr übertragen werden.

#### 32 Nachtragskredite

**321** Für eigentliche Nachtragskredite liegen 106 Begehren vor, deren Gesamtbetrag sich auf **423,2 Millionen** beläuft. Nach **Sachgruppen** ergibt sich folgende Verteilung:

**22** Concurrément avec les suppléments de crédits, on peut aussi solliciter de **nouveaux crédits d'engagements** ou demander des **crédits additionnels** destinés à parfaire des crédits d'engagements déjà votés, mais qui se révèlent insuffisants, pour autant que les demandes ne doivent pas être soumises au Parlement au moyen d'un message ad hoc (art. 24 sqq. LFC).

**23** Les suppléments de crédits sont soumis à des critères rigoureux. Mais une pratique trop stricte risquerait d'inciter les services participant à l'élaboration du budget à créer des réserves, ce qui irait à l'encontre d'une utilisation parcimonieuse des deniers publics.

Le supplément de crédit peut aussi revêtir la forme d'un **crédit reporté**. C'est ainsi qu'un crédit voté pour l'année précédente, mais qui n'a pas été pleinement utilisé, peut être reporté sur l'exercice en cours en vue d'assurer la poursuite ou l'achèvement d'un projet, lorsque la dépense y afférente n'avait pas été budgétée ou ne l'avait été que dans une mesure insuffisante (art. 8, 2<sup>e</sup> al.). Ce dernier cas se présente généralement lorsque la réalisation d'un projet subit un retard qui ne pouvait être prévu au terme des travaux d'élaboration du budget, soit en septembre de l'année précédente. Grâce au report de crédits, on est moins tenté d'utiliser à tout prix les soldes de crédits éventuels en engageant des dépenses qui ne sont pas absolument prioritaires.

**24** Si une dépense ne supporte aucun retard et que l'on ne puisse en conséquence attendre le vote du crédit supplémentaire par le Parlement, le Conseil fédéral est autorisé à l'ouvrir lui-même avec l'assentiment de la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**). Si la dépense est à ce point urgente qu'il n'est même pas possible de consulter la Délégation des finances, le Conseil fédéral décide souverainement (**crédit provisoire urgent**).

Le Conseil fédéral fait preuve de la plus grande réserve dans l'octroi des crédits provisoires. Les suppléments doivent être sollicités en temps utile de manière à éviter que ces crédits ne portent atteinte aux prérogatives du Parlement touchant le vote des dépenses. Tous les suppléments accordés à titre provisoire doivent être soumis à **l'approbation de l'Assemblée fédérale à la faveur du prochain supplément budgétaire** ou, s'il est trop tard, avec le compte d'Etat à titre de dépassements de crédits (art. 9 LFC). La loi sur les finances de la Confédération prévoit une procédure similaire pour les crédits d'engagements (art. 26, 4<sup>e</sup> al., LFC).

### 3 Crédits de paiements

#### 31 Crédits reportés

Le second supplément au budget de 1984 comprend 7 demandes de reports de crédits d'un montant de **1,1 million** de francs. Sur le solde non utilisé des crédits de paiements de l'année précédente, nous vous demandons de pouvoir reporter sur l'exercice en cours, au titre de la protection des monuments historiques, environ 1 million destiné à des travaux de restauration retardés.

#### 32 Crédits supplémentaires

**321** Les crédits supplémentaires à proprement parler font l'objet de 106 demandes d'un montant total de **423,2 millions**. En voici la répartition par **groupes spécifiques**:

	Franken		
<b>Total</b> .....	<b>423 207 386</b>	<b>Total</b>	
<b>Behörden</b> .....	<b>322 000</b>	<b>Autorités</b>	
<b>Personal</b> .....	<b>16 203 000</b>	<b>Personnel</b>	
Personalbezüge .....	15 128 000	Rétribution du personnel	
Personalvorsorge .....	1 075 000	Mesures de prévoyance	
<b>Allgemeine Ausgaben</b> .....	<b>24 142 449</b>	<b>Dépenses générales</b>	
Ersatz von Auslagen .....	406 800	Débours	
Kommissionen, Honorare und Hilfskräfte .....	776 100	Commissions, honoraires et auxiliaires	
Allgemeine Verwaltungsauslagen .....	3 576 500	Dépenses générales d'administration	
Unterhalt von Mobilien und Immobilien .....	125 000	Entretien des immeubles et du mobilier	
Betriebsausgaben .....	9 464 000	Dépenses d'exploitation	
Miet- und Pachtzinse .....	2 400 000	Loyers et fermages	
Verpflichtungen und vertragliche Leistungen .....	7 394 049	Engagements et prestations contractuelles	
<b>Bundeseigene Sozialwerke</b> .....	<b>66 000 000</b>	<b>Œuvres sociales de la Confédération</b>	
<b>Bundesbeiträge</b> .....	<b>190 844 307</b>	<b>Subventions fédérales</b>	
Verkehr .....	43 900 000	Transports et communications	
Industrie, Gewerbe, Handel .....	270 000	Industrie, artisanat et commerce	
Landwirtschaft und Ernährung .....	115 828 630	Agriculture et alimentation	
Forstwirtschaft, Tierschutz, Gewässerkorrekturen .....	13 000 000	Sylviculture, protection des animaux et corrections de cours d'eau	
Zivilschutz .....	100 000	Protection civile	
Sozialpolitik, Gemeinnützigkeit, Gesundheitspflege .....	4 810 908	Politique sociale et utilité publique, santé publique (hygiène)	
Kultur, Forschung, Unterricht .....	12 740 000	Culture, recherche, enseignement	
Ausserdienstliche Ausbildung und Sportwesen .....	20 769	Formation militaire hors du service et sports	
Rechtspflege, Politik .....	174 000	Justice et politique	
<b>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</b> .....	<b>1 084 970</b>	<b>Mesures d'entraide et institutions internationales</b>	
<b>Grundstücke und Fahrnis</b> .....	<b>12 795 000</b>	<b>Immeubles et mobilier</b>	
Grundstücke und Gebäude .....	12 500 000	Terrains et bâtiments	
Fahrnis .....	295 000	Mobilier	
<b>Darlehen und Warengeschäfte</b> .....	<b>111 815 660</b>	<b>Prêts et marchandises</b>	
Darlehen, Vorschüsse und Beteiligungen .....	2 715 660	Prêts, avances et participations	
Warengeschäfte .....	109 100 000	Marchandises	

Der überwiegende Anteil (über 80 Prozent) des gesamten Nachtragskreditbedarfes ist zurückzuführen auf höhere Leistungen für den Ankauf und die Verwertung landwirtschaftlicher Produkte, zugunsten der Sozialwerke, des öffentlichen Verkehrs sowie der Grundlagenforschung.

**322** Für den Ankauf und die Verwertung von Getreide, für die Butter- und Käseverwertung sowie für Verwertungsmaßnahmen im Rebbaubereich ergeben sich gegenüber den bisher bewilligten Krediten Mehraufwendungen von insgesamt 220 Millionen. In der Gliederung nach Sachgruppen (vgl. oben) verteilt sich dieser Betrag auf die Positionen «Bundesbeiträge an Landwirtschaft und Ernährung» und «Warengeschäfte». Wie die folgenden Ausführungen zeigen, liegt die Hauptursache für den erhöhten Mittelbedarf insbesondere in hohen Produktionsergebnissen der schweizerischen **Landwirtschaft** und den damit verbundenen Verwertungs- und Lagerungsmaßnahmen.

– Der **Getreidebau** verzeichnet im laufenden Jahr eine Rekordernte, die namentlich auf eine Ausdehnung der Anbaufläche, auf günstige klimatische Verhältnisse sowie auf Produktivitätsverbesserungen zurückzuführen ist. Das vom Bund 1984 übernommene Getreide kann nur zu rund 70 Prozent an die Handlungsmühlen abgegeben werden, der Rest muß auf Lager genommen oder im Falle geringerer Qualität dem Futtermittelsektor zugeführt werden.

La plus grande part (plus de 80%) des demandes de crédits supplémentaires est imputable à l'achat et au placement de produits agricoles, aux prestations accrues en faveur de l'agriculture, des œuvres sociales, des transports publics ainsi que de la recherche fondamentale.

**322** Les crédits autorisés jusqu'ici ont été dépassés de 220 millions au total pour l'achat et le placement de céréales, le placement de beurre et de fromage ainsi que les mesures destinées à faciliter l'utilisation des produits viticoles. Dans la classification par groupes spécifiques (voir ci-dessus), ce montant se répartit entre les articles «subventions à l'agriculture et alimentation» et «marchandises». Comme il ressort des explications ci-après, la cause principale des besoins financiers élevés réside en particulier dans la forte **production agricole** helvétique et dans les mesures de placement et de stockage qu'elle a nécessitées.

– Les **cultures céréalières** enregistrent cette année une récolte record due notamment à l'extension des surfaces cultivables, aux conditions climatiques favorables et aux améliorations apportées à la productivité. Les céréales prises en charge par la Confédération en 1984 ne peuvent être vendues aux moulins de commerce qu'à raison de 70 pour cent environ, le reste devant être stocké ou utilisé comme fourrage en cas de qualité inférieure.

In Unkenntnis der Ernte des laufenden Jahres wurde bei der Budgetierung im September 1983 wie üblich davon ausgegangen, daß sich An- und Verkauf von Getreide die Waage halten werden. Bedingt durch das nicht voraussehbare Rekordergebnis ergibt sich nun aber per Saldo ein **Mehran-kauf von Getreide** im Betrage von 108,7 Millionen, der einen entsprechenden Nachtragskredit notwendig macht. Für die **Verwertung größerer Mengen Inlandgetreide minderer Qualität** muß im weiteren ein Nachtragskredit von 8,4 Millionen angefordert werden.

- Der Kreditmehrbedarf für die **Verwertung der Milchprodukte** ist Folge der höher als erwartet ausgefallenen Milchproduktion, der Absatzschwierigkeiten beim Käseexport sowie der nur teilweisen Überwälzung der beiden letzten Milchgrundpreiserhöhungen auf die Verkaufspreise.

Bei der **Butterverwertung** ergeben sich gegenüber dem Voranschlag Mehraufwendungen von 32,2 Millionen, die insbesondere durch die Mehrproduktion, Verbilligung und Umklassierung von Vorzugs- und Käseibutter verursacht werden. Der budgetierte Betrag für die **Käseverwertung** wird voraussichtlich um 37,3 Millionen überschritten. Höhere Produktion sowie ungünstige Absatzverhältnisse im Export drückten auf die Verkaufspreise und zwangen zu Sonderverkäufen im In- und Ausland, die die Milchrechnung merklich belastet haben.

- Die heutige Situation auf dem **Weinmarkt** wird gekennzeichnet durch übergroße Lager, eine bevorstehende überdurchschnittliche Ernte 1984 und erhebliche Absatzschwierigkeiten. Gestützt auf Artikel 32 des Weinstatutes (SR 916.140) hat der Bundesrat am 12. September 1984 **Maßnahmen zur alkoholfreien Traubenverwertung** beschlossen, die den Weinmarkt um rund 10 Millionen Liter (entspricht etwa 10 Prozent einer Normalernte) entlasten sollen. Obwohl die geplanten Maßnahmen die schwerwiegenden Probleme auf dem Weinsektor nicht endgültig lösen werden, dürften sie doch zu einer spürbaren Entschärfung der herrschenden Überschusssituation beitragen.

Die vorgesehenen Verbilligungsaktionen für höchstens 8 Millionen Liter Traubensaft, 3 Millionen Kilogramm Tafeltrauben und 0,6 Millionen Liter Sauser (Verordnungen des EVD vom 13. bzw. 24. September 1984, AS 1984 1048, 1052, 1057) werden Gesamtaufwendungen von 33 Millionen zur Folge haben, die aus der zweckgebundenen Rückstellung für den Rebbau finanziert werden. Um die Verwertungsmaßnahmen rechtzeitig in Gang zu setzen, mußte der gesamte Betrag durch den Bundesrat dringlich bevorschußt werden.

**323** Für die bundeseigenen Sozialwerke ist für das laufende Jahr mit einem zusätzlichen Kreditbedarf von insgesamt 66 Millionen zu rechnen. Davon entfallen alleine 61 Millionen auf die Leistungen des Bundes an die **Invalidentversicherung**, deren Rechnung insbesondere durch Rentenleistungen, medizinische und berufliche Maßnahmen sowie Betriebs- und Sonderschulbeiträge stärker als erwartet belastet wird. Hauptursachen der Mehrausgaben sind die über den Erwartungen liegende Zunahme der Unterstützungsberechtigten, die Kostenentwicklung im Gesundheitswesen sowie die Erhöhung einzelner Beitragssätze.

En l'absence de données sur la récolte de l'année courante, on a supposé comme d'habitude, lors de l'établissement du budget en septembre 1983, que l'achat et la vente de céréales seraient à peu près équilibrés. Or, en raison du résultat record imprévisible, on enregistre aujourd'hui une augmentation **des achats nets de céréales** de l'ordre de 108,7 millions, ce qui nécessite un crédit supplémentaire correspondant. Nous sollicitons en outre un crédit supplémentaire de 8,4 millions pour le **placement de quantités importantes de céréales indigènes de qualité inférieure**.

- Les besoins supplémentaires de crédits pour le **placement des produits laitiers** résultent de la production laitière plus abondante que prévu, des difficultés d'écoulement du fromage à l'étranger ainsi que de la répercussion partielle seulement des deux dernières hausses du prix de base du lait sur les prix de vente.

Le **placement du beurre** a coûté 32,2 millions de plus que selon le budget par suite notamment d'un surcroît de production, de l'abaissement des prix du beurre de choix et du beurre de fromagerie ainsi que du déclassement de ceux-ci. Le montant budgété pour le **placement du fromage** sera vraisemblablement dépassé de 37,3 millions. La production plus élevée de même que les conditions de vente défavorables à l'étranger ont comprimé les prix de vente en nécessitant des ventes spéciales en Suisse et à l'étranger, qui ont grevé sensiblement le compte laitier.

- La situation actuelle sur le **marché viticole** est caractérisée par un excédent de stocks, une vendange 1984 supérieure à la moyenne et des difficultés considérables d'écoulement. Se fondant sur l'article 32 du statut du vin (RS 916.140), nous avons pris, le 12 septembre 1984, **des mesures destinées à encourager l'utilisation non alcoolique du raisin**, qui doivent permettre d'alléger le marché du vin de quelque 10 millions de litres (ce qui correspond à peu près à 10 pour cent d'une vendange normale). Bien que les mesures prévues ne permettront pas de résoudre définitivement les problèmes cruciaux du secteur viticole, elles devraient contribuer à améliorer sensiblement la situation excédentaire qui prévaut actuellement.

Les abaissements de prix prévus pour 8 millions de litres de jus de raisin au plus, 3 millions de kilogrammes de raisin de table et 0,6 million de litres de moût primeur (ordonnances du DFEP du 13 et du 24 septembre 1984, RO 1984 1048, 1052, 1057) entraîneront des dépenses supplémentaires de 33 millions financées par la provision affectée à la viticulture. Afin que ces mesures de placement fussent réalisées à temps, nous avons dû accorder un crédit provisoire urgent pour la totalité du montant.

**323** Les besoins de crédits supplémentaires pour les œuvres sociales de la Confédération devraient se chiffrer à 66 millions au total pendant l'exercice en cours, dont 61 millions pour les seules prestations de la Confédération à l'**assurance-invalidité**; les charges de celle-ci ont été plus importantes que prévu en raison notamment des prestations versées aux rentiers, des mesures médicales et professionnelles ainsi que des subventions à l'exploitation et aux écoles spéciales. Les causes principales des dépenses supplémentaires résident dans l'augmentation plus importante que prévu du nombre des personnes ayant droit à une assistance, dans l'évolution des coûts de la santé et dans la hausse de certains taux de subvention.

Infolge der schwer voraussehbaren Tarifentwicklung im Gesundheitssektor muß im weitern für die Leistungen der **Militärversicherung** an Spitäler, Ärzte, Apotheken usw. ein Nachtragskredit (mit gewöhnlichem Vorschuß) von 5 Millionen anbegehrt werden.

**324** Nachtragskredite im Umfang von knapp 44 Millionen müßen für Bundesbeiträge an die **konzessionierten Transportunternehmungen** angefordert werden. Mit den Maßnahmen zur Förderung der Beschäftigung (BB vom 17. März 1983, BBI 1983 I 1216) haben die eidg. Räte den Rahmenkredit für **technische Verbesserungen** um 10 Millionen erhöht und für die Jahre 1983–88 Zahlungskredite von 102,3 Millionen bewilligt, was insbesondere eine beschleunigte Erneuerung des Fahrzeugparks ermöglicht. Infolge verminderter Bestellungen der SBB kann die Fahrzeugindustrie die im Rahmen der Beschäftigungsmaßnahmen erteilten Aufträge rascher abwickeln, so daß der Zahlungsbedarf früher anfällt als ursprünglich geplant. Für das laufende Jahr ist ein Nachtragskredit von 34,3 Millionen notwendig, der im Hinblick auf die Einhaltung der Zahlungsstermine mit Zustimmung der Finanzdelegation bevorschußt wurde. Durch die beschleunigte Abwicklung der Beschaffungsvorhaben werden die für die Jahre 1986–88 eingeplanten Beträge entsprechend reduziert.

Für die Deckung der Betriebsdefizite der konzessionierten Transportunternehmungen ergibt sich gegenüber dem Vorschlag ein Mehrbedarf von 9,6 Millionen, der einerseits auf schlechtere Rechnungsabschlüsse 1983 (massive Ertrags einbuße im Güterverkehr) und andererseits auf höhere Personal- und Sachkosten im laufenden Jahr (Einbau der Teuerungszulagen in den versicherten Verdienst, neue Ferienordnung, Folgekosten der vermehrten Investitionen) zurückzuführen ist.

**325** In der Sommersession des laufenden Jahres hat sich das Parlament für eine verstärkte Unterstützung der **mikro-technischen Forschung** ausgesprochen. Gestützt auf den Bundesbeschluß vom 21. Juni 1984 über die Beteiligung des Bundes an einem schweizerischen Forschungszentrum für Mikrotechnik (BBI 1984 II 820) liegen zwei Nachtragskreditbegehren im Umfang von 20,9 Millionen vor:

- 12,5 Millionen entfallen auf den vorgesehenen Erwerb der Liegenschaften der Schweizerischen Stiftung für feintechnische Forschung in Neuenburg.
- Auf 9 Millionen beläuft sich nach Abzug der linearen Kürzung der Bundesbeitrag an die Betriebsausgaben der beteiligten Forschungsinstitute. Während 0,6 Millionen über einen Kredit der ETH Lausanne aufgebracht werden, sind 8,4 Millionen auf dem Nachtragswege anzubegehren. Damit bestehende Bankkredite möglichst bald abgelöst und weitere Zinszahlungen vermieden werden können, mußte der angeforderte Betrag dringlich bevorschußt werden.

**326** Betragsmäßig ins Gewicht fallen im weiteren insbesondere die folgenden Kreditbegehren:

- 15 Millionen zur Deckung des halbjährlichen Teuerungsausgleiches für das Bundespersonal mit dringlichem Vorschuß
- 8 Millionen für außerordentliche Maßnahmen gegen Waldschäden (BB vom 4. Mai 1984, AS 1984 517) mit gewöhnlichem Vorschuß

Compte tenu de l'évolution, difficile à prévoir, des tarifs dans le secteur de la santé, nous devons en outre solliciter un crédit supplémentaire (crédit provisoire ordinaire) de 5 millions pour les prestations de l'**assurance militaire** aux hôpitaux, médecins, pharmacies, etc.

**324** Les crédits supplémentaires demandés pour les subventions aux **entreprises de transport concessionnaires** se montent à près de 44 millions. Pour les mesures visant à promouvoir l'emploi (AF du 17 mars 1983, FF 1983 I 1190), vous avez augmenté de 10 millions le crédit de programme pour les **améliorations techniques** et voté des crédits de paiements de 102,3 millions pour les années 1983 à 1988, ce qui permet notamment d'accélérer le renouvellement du parc des véhicules. Par suite de la diminution des commandes des CFF, l'industrie des véhicules peut exécuter plus rapidement les commandes obtenues à la faveur des mesures créatrices d'emplois, si bien que les besoins de paiements se présentent plus tôt que prévu initialement. Un crédit supplémentaire de 34,3 millions est nécessaire pour l'exercice en cours; il a été avancé avec l'approbation de la délégation des finances en vue de respecter les délais de paiement. La réalisation des projets d'acquisition ayant été accélérée, les montants figurant au plan financier pour les années 1986–1988 se réduisent d'autant.

La couverture des déficits d'exploitation des entreprises de transport concessionnaires requiert 9,6 millions de plus que budgété; ce supplément provient d'une part de la clôture plus défavorable des comptes en 1983 (diminution considérable des recettes dans le trafic des marchandises) et, d'autre part, des frais de personnel et de matériel qui étaient plus élevés pendant l'exercice en cours (incorporation des allocations de renchérissement dans le gain assuré, nouveau régime des vacances, coûts consécutifs aux investissements accrus).

**325** Lors de la session d'été 1984, le Parlement s'est prononcé en faveur d'un plus grand soutien à la **recherche en microtechnique**. Sur la base de l'arrêté fédéral du 21 juin 1984 sur la participation de la Confédération à un centre suisse de recherche en microtechnique (FF 1984 II 851), nous sollicitons deux crédits supplémentaires d'un montant total de 20,9 millions:

- 12,5 millions concernent l'acquisition prévue des immeubles de la Fondation suisse pour la recherche en microtechnique à Neuchâtel,
- 9 millions représentent la contribution de la Confédération aux dépenses d'exploitation des instituts de recherche concernés, après déduction de la réduction linéaire. Alors que 0,6 million de francs sont couverts par un crédit de l'EPF de Lausanne, 8,4 millions font l'objet d'une demande de crédits supplémentaires. Afin de rembourser aussi rapidement que possible les crédits bancaires existants et éviter les paiements d'intérêts, nous avons accordé un crédit provisoire urgent.

**326** Parmi les autres demandes, relevons pour l'essentiel les crédits suivants:

- 15 millions pour la couverture de la compensation semestrielle du renchérissement versée au personnel fédéral (crédit provisoire urgent)
- 8 millions pour des mesures extraordinaires contre les dégâts aux forêts (AF du 4 mai 1984, RO 1984 517) (crédit provisoire ordinaire)

- 5,4 Millionen für Personen- und Gütertransporte in militärischen Schulen und Kursen
- 5 Millionen für Gewässerkorrekturen infolge der außerordentlichen Unwetterschäden 1983.

**327** Die restlichen 91 Begehren belaufen sich auf insgesamt 39,4 Millionen, was knapp 10 Prozent der gesamthaft angeforderten Nachtragskredite entspricht. Zahlreiche Gesuche sind dabei auf den **hohen Dollarkurs** zurückzuführen, der bei der Budgetierung noch auf 2 Franken festgesetzt wurde.

**328** 22 Nachtragskreditbegehren im Umfang von 144,3 Millionen entfallen auf **linear gekürzte Rubriken**. Für die Beurteilung solcher Begehren hat die Eidg. Finanzverwaltung besonders strenge Richtlinien erlassen. Auf steuerbaren Ausgaben werden in der Regel keine Nachträge gewährt. Ins Gewicht fallende Ausnahmen bilden in der vorliegenden Botschaft die beantragten Erhöhungen der Zahlungskredite für Gewässerkorrekturen im Zusammenhang mit der Behebung außerordentlicher Unwetterschäden sowie für die Beseitigung von Zahlungsrückständen bei der Denkmalpflege. Wie die folgende Zusammenstellung zeigt, entfällt der überwiegende Teil der auf linear gekürzten Rubriken angeforderten Nachtragskredite auf gebundene Ausgaben im Bereich der Landwirtschaft:

Millionen Franken / millions de francs

Total		144	Total		
davon:			dont:		
707.433.30	Butterverwertung	33	707.433.30	Placement du beurre	
707.433.31	Käseverwertung	37	707.433.31	Placement du fromage	
707.433.93	Verwertungsmaßnahmen (Weinbau)	33	707.433.93	Mesures de placement (viticulture)	
726.433.06	Verwertung Inlandgetreide geringerer Qualität	8	726.433.06	Placement des céréales indigènes de qualité inférieure	
802.413.24	Betriebsdefizitdeckung KTU	10	802.413.24	Couverture du déficit d'exploitation (ETC)	

#### 4 Verpflichtungskredite

Mit der vorliegenden Botschaft werden ferner beantragt:

- 7 neue Objektkredite im Betrage von insgesamt 4,5 Millionen sowie
- 7 Zusatzkredite im Umfang von 6 Millionen.

Betragsmäßig ins Gewicht fallen insbesondere ein Objektkredit von 2 Millionen für die Anschaffung einer EDV-Anlage für die Rationalisierung der Arbeitsbereiche Registratur, Dokumentation und Bibliothek des Bundesgerichtes sowie ein Zusatzkredit von 5 Millionen für Gewässerkorrekturen infolge der ausserordentlichen Unwetterschäden 1983.

Die angebehrten Verpflichtungskredite sind im Anhang zu dieser Botschaft in einem Verzeichnis einzeln aufgeführt. Die Finanzkommissionen erhalten nähere Auskünfte mit dem Nachtrag II zum Objektverzeichnis 1984 über Bauten und Anlagen.

- 5,4 millions pour les transports de voyageurs et de marchandises des écoles et cours militaires
- 5 millions pour les corrections de cours d'eau à la suite des dommages causés par les intempéries de 1983.

**327** Les 91 autres demandes se chiffrent au total à 39,4 millions, ce qui représente près de 10 pour cent de l'ensemble des demandes de crédits supplémentaires. De nombreuses requêtes sont dues au **cours élevé du dollar**, qui était encore fixé à 2 francs au moment de l'établissement du budget.

**328** Vingt-deux demandes de crédits supplémentaires totalisant 144,3 millions concernent les **articles frappés par la réduction linéaire**. L'Administration fédérale des finances a édicté des directives particulièrement sévères pour apprécier de telles demandes. En principe, aucun supplément n'est accordé pour des dépenses contrôlables. Font principalement exception dans le présent message les augmentations proposées des crédits de paiements pour les corrections de cours d'eau en rapport avec la réparation des dommages extraordinaires dus aux intempéries ainsi que pour le remboursement d'arriérés dans le domaine de l'entretien des monuments historiques. Comme le montre le tableau suivant, la majeure partie des suppléments de crédits sollicités dans le cadre des articles frappés par la réduction linéaire concerne les dépenses obligatoires du domaine agricole.

#### 4 Crédits d'engagements

Par le présent message, nous sollicitons en outre:

- 7 nouveaux crédits d'ouvrages d'un montant total de 4,5 millions
- 7 crédits additionnels totalisant 6 millions.

Parmi les montants importants, citons notamment un crédit d'ouvrage de 2 millions pour l'acquisition d'un ordinateur permettant de rationaliser l'enregistrement, la documentation et la bibliothèque du Tribunal fédéral, ainsi qu'un crédit additionnel de 5 millions pour les corrections de cours d'eau à la suite des dégâts extraordinaires causés par les intempéries de 1983.

Les crédits d'engagements que nous sollicitons figurent sur une liste détaillée en appendice au présent message. Les commissions des finances recevront de plus amples informations avec le second supplément à la liste d'ouvrages 1984 sur les constructions et installations.

## Bundesbeschuß

### über den zweiten Nachtrag zum Voranschlag 1984

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 31. Oktober 1984<sup>1</sup>,

#### beschließt:

##### Art. 1

Für das Jahr 1984 werden als zweiter Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäß Verzeichnis folgende Zahlungskredite bewilligt:

- 1 101 389 Franken als Kreditübertragungen aus dem Vorjahr
- 423 207 386 Franken als Nachtragskredite.

##### Art. 2

Für das Jahr 1984 werden als zweiter Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäß Verzeichnis folgende Verpflichtungskredite bewilligt:

- 4 498 000 Franken für neue Objektkredite
- 6 029 000 Franken für Zusatzkredite.

##### Art. 3

Dieser Beschuß ist nicht allgemein verbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

<sup>1</sup> Im BBl nicht veröffentlicht.

## Arrêté fédéral

### concernant le second supplément au budget de 1984

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 31 octobre 1984<sup>1</sup>,

#### arrête:

##### Article premier

Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du second supplément du budget de 1984, selon liste spéciale:

- 1 101 389 francs de crédits reportés de l'année précédente
- 423 207 386 francs de crédits supplémentaires.

##### Art. 2

Les crédits d'engagements ci-après sont ouverts au titre du second supplément du budget de 1984, selon liste spéciale:

- 4 498 000 francs pour de nouveaux crédits d'ouvrages
- 6 029 000 francs pour des crédits additionnels.

##### Art. 3

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

<sup>1</sup> non publié dans la FF.

<b>Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (▲)</b>	<b>Rechnung Compte 1983</b>	<b>Voranschlag Budget 1984</b>	<b>Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1984</b>	<b>Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (▲)</b>
	<b>Fr.</b>	<b>Fr.</b>	<b>Fr.</b>	
<b>Finanzvoranschlag .....</b>			<b>424 308 775</b>	<b>Budget financier</b>
<b>1 Behörden und Gerichte .....</b>			<b>324 000</b>	<b>i Autorités et tribunaux</b>
<b>101 Eidgenössische Räte .....</b>			<b>230 000</b>	<b>101 Chambres fédérales</b>
202.07 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	304 503	350 000	70 000	202.07 Délégations au Conseil de l'Europe, à l'AELE et au Parlement européen
8 Besuchsaustausch mit ausländi- schen Parlamenten und Interparla- mentarischer Union (IPU)	133 936	160 000	160 000	8 Visites réciproques avec des parle- ments étrangers et dans le cadre de l'Union interparlementaire (UIP)
<b>105 Bundesgericht .....</b>			<b>49 000</b>	<b>105 Tribunal fédéral</b>
301.01 Ersatz von Auslagen .....	11 989	13 000	4 000	301.01 Débours
321.02 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	69 952	73 000	10 000	321.02 Livres, journaux et périodiques
511.01 Fahrnis .....	53 040	53 000	35 000	511.01 Mobilier
<b>106 Versicherungsgericht .....</b>			<b>45 000</b>	<b>106 Tribunal des assurances</b>
201.02 Entschädigungen an Richter und Ersatzrichter	98 192	119 000	42 000	201.02 Indemnités aux juges et juges suppléants
301.01 Ersatz von Auslagen .....	3 167	2 000	1 000	301.01 Débours
321.02 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	12 088	13 000	2 000	321.02 Livres, journaux et périodiques

## Begründung

\* Die mit \* bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981–1985 (SR 611.02).

Alle Vermerke über gewöhnliche Vorschüsse stehen unter dem Vorbehalt der Zustimmung durch die Finanzdelegation der Eidgen. Räte.

### Zu 101 Eidgenössische Räte

202.07 Mehr Sitzungstage als vorgesehen mit entsprechend höheren Reisekosten. Gewöhnlicher Vorschuß.

202.08 Unvorhergesehene Einladungen ins Ausland, die nicht abgelehnt werden können sowie Nachholen von Besuchen ausländischer Delegationen in der Schweiz. Gewöhnlicher Vorschuß Fr. 100000, dringlicher Vorschuß Fr. 60000.

### Zu 105 Bundesgericht

301.01 Zusätzlicher, bei der Budgetierung nicht voraussehbarer Reiseaufwand, verursacht durch:

- dienstlich notwendige Teilnahme einer Fachbeamtin am internationalen Bibliothekaren-Kongreß in Freiburg i. Br.
- auswärtige Ausbildung des neuen EDV-Chefs im Rahmen des laufenden, mit BRB vom 13. 6. 1984 zur Ausführung freigegebenen, Automationsprojektes «BRADO» (Kursbesuch in Bern während 4 Monaten).

321.02 Unvorhergesehene, einmalige Anschaffung von Spezialliteratur für den neu eingerichteten EDV-Dienst (Fr. 3000). Der BB vom 23. 3. 1984 über die Erhöhung der Zahl der Ersatzrichter (von 15 auf 30) und der Gerichtssekretäre (von 40 auf 46) bedingt eine dringliche, unvorhergesehene Beschaffung von zusätzlichen Sammelwerken und Büroexemplaren von Kommentaren (Fr. 7000). Gewöhnlicher Vorschuß.

511.01 Mobiliarbeschaffung für 7 zusätzliche Arbeitsplätze für EDV, Kanzlei und Archiv. Erhöhung des Personalbestandes um 10 Stellen gemäß BB über den Voranschlag 1984 vom 14. 2. 1983 (Fr. 26000).

Dringliche Erweiterung der Bibliothekregale in zwei Richterbüros für Aufnahme zusätzlicher Literatur und Sammelwerke (Fr. 9000). Dringlicher Vorschuß.

### Zu 106 Versicherungsgericht

201.02 Erhöhung der Taggelder der Ersatzrichter gemäß Änderung der Verordnung vom 19. Oktober 1983 (SR 173.122).

301.01 Unvorhergesehene Dienststreivergütungen durch:

- Vermehrte Delegation von Gerichtsschreibern an offizielle Anlässe zur Entlastung der Richter
  - Einsatz des Hausmeisters als Fahrer (mit eigenem Wagen) des Präsidenten bei offiziellen Anlässen.
- Dringlicher Vorschuß.

321.02 Wichtige Neuerscheinungen (Fachliteratur auf den Gebieten des Sozialversicherungs- und des Prozeßrechts) die jedem Richter zur Verfügung stehen müssen, verursachen Mehraufwendungen, die über den ordentlichen Kredit nicht gedeckt werden können.

## Exposé des motifs

\* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération, de 1981 à 1985 (RS 611.02).

Les annotations concernant les crédits provisoires ordinaires sont faites sous réserve de l'approbation par la Délégation parlementaire des finances.

### Ad 101 Chambres fédérales

Hausse des frais de voyage due à l'augmentation du nombre des jours de séance. Crédit provisoire.

Invitations imprévues à l'étranger et qui ne peuvent être déclinées. Retards à rattraper concernant les visites de délégations étrangères en Suisse. Crédit provisoire de 100000 fr., crédit provisoire urgent de 60000 fr.

### Ad 105 Tribunal fédéral

Frais de voyage supplémentaires, qui ne pouvaient être prévus lors de l'établissement du budget, occasionnés par la participation d'une fonctionnaire à la Conférence internationale de bibliothécaires à Fribourg-en-Brisgau et par la formation à l'extérieur (fréquentation d'un cours de 4 mois à Berne) du nouveau chef informatique, prévue dans le cadre du projet informatique BRADO qui est en cours d'exécution, par suite de son autorisation par ACF du 13. 6. 1984.

Acquisition imprévue et unique d'une collection d'ouvrages spécialisés pour le service informatique nouvellement constitué (3000 fr.). Acquisition urgente et imprévue d'exemplaires supplémentaires de collections de lois et de commentaires destinés aux nouveaux bureaux selon AF du 23. 3. 1984 concernant l'augmentation temporaire des juges suppléants (de 15 à 30) et des rédacteurs d'arrêts (de 40 à 46) (7000 fr.).

Augmentation de l'effectif de 10 unités selon AF concernant le budget de la Confédération suisse pour l'année 1984 du 14. 2. 1983. Achat de mobilier occasionné par 7 places supplémentaires de travail au service de l'automatisation, à la chancellerie et aux archives (26000 fr.).

Agrandissement urgent des rayonnages dans deux bureaux de juges, pour les recueils de lois et les ouvrages juridiques (9000 fr.). Crédit provisoire urgent.

### Ad 106 Tribunal fédéral des assurances

Augmentation de l'indemnité des suppléants selon la modification de l'ordonnance du 19 octobre 1983 (RS 173.122).

Remboursements d'indemnités pour voyages de service imprévus dus à:

- la représentation accrue des greffiers à des manifestations officielles afin de décharger les juges,
- l'emploi du concierge (avec son propre véhicule) comme chauffeur du Président lors de manifestations officielles.

Crédit provisoire.

Supplément de dépenses dû aux nouvelles publications (ouvrages spécialisés en matière de droit des assurances sociales et de procédure) qui, en raison de leur importance, doivent être mises à la disposition de chaque juge.

<b>Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (▲)</b>	<b>Rechnung Compte 1983</b>	<b>Voranschlag Budget 1984</b>	<b>Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1984</b>	<b>Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (▲)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>2 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>			<b>2 445 649</b>	<b>2 Département des affaires étrangères</b>
<b>201 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>			<b>2 445 649</b>	<b>201 Département des affaires étrangères</b>
221.01 Personalfürsorge .....	160 884	147 400	30 000	221.01 Prévoyance
321.01 Verwaltungsauslagen .....	6 273 005	6 479 000	450 000	321.01 Frais d'administration
323.40 Verwaltungsauslagen, (Kommission in Korea)	20 422	19 000	6 500	323.40 Frais d'administration, (Commission en Corée)
331.01 Unterhalt von Mobilien, Immobilien und Dienstfahrzeugen	347 947	340 000	24 000	331.01 Entretien des immeubles, du mobilier et des véhicules de service
373.04 Palästinakonferenz .....	1 000 000	—	355 354	373.04 Conférence sur la Palestine
5 Libanesische Versöhnungskonferenz	—	—	1 039 795	5 Conférence de reconciliation nationale libanaise
453.03 Hilfeleistung an kriegsgeschädigte Auslandschweizer	999 926	800 000	500 000	453.03 Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre
493.63 Internationale Spezialkommissionen	—	—	40 000	493.63 Commissions spéciales internationales

## Begründung

## Exposé des motifs

## Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

- 221.01 Mehraufwendungen bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland infolge der Abschwächung des Schweizerfrankens und der erhöhten Sozialleistungen für das in Fremdwährung bezahlte Personal im Ausland (ohne Hilfskräfte), das nicht der Eidg. Versicherungskasse angeschlossen ist.
- 321.01 Vermehrte Ausgaben infolge Verteuerung der Transportkosten und der Notwendigkeit, aus Sicherheitsgründen vermehrt Material per Luftfracht anstatt auf dem Seeweg zu spedieren. Außerdem erfahren die Ausgaben, die bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland anfallen, eine Steigerung infolge einer oftmals höheren Teuerungsrate als in der Schweiz und wegen der Abschwächung des Schweizerfrankens gegenüber den wichtigsten Währungen.
- 323.40 Die Ausgaben dieser Rubrik sind hauptsächlich in Korea in US\$ zu bezahlen. Diese Kosten waren in diesem Jahr einer massiven Teuerung unterworfen, welche durch den enormen Kursanstieg des US\$ noch verstärkt wurde. Auf Grund früherer Ergebnisse, die auf einem günstigeren Kurs des US\$ und niedrigeren Lebenskosten in Korea beruhten, wurde der Kredit für 1984 zu knapp bemessen, so daß er vor Ende des Rechnungsjahres ausgeschöpft ist. Gewöhnlicher Vorschuß.
- 331.01 Teuerungsbedingte Mehrausgaben für den Unterhalt der Maschinen, technischer Ausrüstungen und der Dienstfahrzeuge der schweizerischen Vertretungen im Ausland. Ferner verursacht die Abschwächung des Schweizerfrankens zusätzliche Ausgaben.
- 373.04 BRB vom 12. 9. 1984. Rückerstattung an den Kanton Genf des noch offenen Restbetrages, der ihm aus den getroffenen Sicherheitsmaßnahmen für die «Palästina-Konferenz» vom 29. 8. bis 7. 9. 1983 in Genf entstandenen Ausgaben. Dringlicher Vorschuß.
- 373.05 BRB vom 16. 11. 1983. Übernahme der Restkosten für die Sicherheitsmaßnahmen zu Gunsten der 1. Phase der Libanesischen Versöhnungskonferenz in Genf vom 31. 10. bis 5. 11. 1983.  
BRB vom 16. 11. 1983/12. 3. 1984/12. 9. 1984. Rückerstattung an den Kanton Waadt und die weiteren Kantone, welche Polizeikräfte zur Verfügung gestellt haben, der fälligen Kosten für Sicherheitsmaßnahmen im Rahmen der 2. Phase der Libanesischen Versöhnungskonferenz vom 3. bis 21. 3. 1984 in Lausanne.  
Dringlicher Vorschuß.
- 453.03 BB vom 13. 6. 1957. Mehraufwendungen infolge geringerer Sterblichkeitsraten der Rentner als angenommen (Altersstruktur: 85–100jährig), vermehrter Inanspruchnahme von medizinischen und pflegerischen Leistungen sowie höherer Arzt-, Spital- und Medikamentenkosten (Teuerung). Gewöhnlicher Vorschuß.
- 493.63 BRB vom 4. 7. 1984. Finanzierung der provisorischen (4–5 Monate) Unterbringung des Sekretariats der durch die UNO am 19. Dezember 1983 einberufenen Weltkommission für Umweltfragen und Entwicklung, die Genf als Sitz gewählt hat.

## Ad 201 Département des affaires étrangères

Dépenses supplémentaires des représentations suisses à l'étranger résultant de l'affaiblissement du franc suisse et de la hausse des prestations sociales en faveur du personnel rétribué en monnaie étrangère (sans les auxiliaires), personnel qui n'est pas affilié à la Caisse fédérale d'assurance.

Hausse des dépenses due au renchérissement des transports et à la nécessité, par mesure de sécurité, d'expédier toujours plus de matériel par fret aérien plutôt que par voie maritime. Par ailleurs, les dépenses effectuées par les représentations suisses à l'étranger subissent une hausse provoquée par un taux de renchérissement souvent plus élevé qu'en Suisse et par l'affaiblissement du franc suisse vis-à-vis des principales devises.

Les dépenses imputées à cet article budgétaire sont presque toutes faites en Corée en dollars des USA. Ces frais ont subi cette année une hausse massive qui a été accentuée par la montée considérable du cours du dollar. Sur la base de résultats précédents, qui reposaient sur un cours du dollar plus avantageux et un coût de la vie moins élevé en Corée, le crédit pour 1984 a été fixé à un niveau trop bas, de sorte qu'il est épuisé avant la fin de l'exercice. Crédit provisoire.

Hausse des dépenses, due au renchérissement, pour l'entretien des machines, équipements techniques et voitures de service des représentations suisses à l'étranger. Affaiblissement du cours du franc suisse.

ACF du 12. 9. 1984. Remboursement au canton de Genève du solde des dépenses afférentes aux mesures de sécurité qu'il a prises dans le cadre de la Conférence sur la Palestine qui s'est tenue à Genève du 29. 8. au 7. 9. 1983. Crédit provisoire urgent.

ACF du 16. 11. 1983. Prise en charge du solde des frais résultant des mesures de sécurité prises en faveur de la première phase de la Conférence de réconciliation libanaise, tenue à Genève du 31 octobre au 5 novembre 1983.

ACF des 16. 11. 1983, 12. 3. 1984 et 12. 9. 1984. Règlement au Canton de Vaud, ainsi qu'aux autres cantons qui ont mis à sa disposition des forces de police, des dépenses assumées au titre des mesures de sécurité prises dans le cadre de la 2<sup>e</sup> phase de la Conférence de réconciliation sur le Liban qui s'est tenue à Lausanne, du 9 au 21 mars 1984.

Crédit provisoire urgent.

AF du 13. 6. 1957. Frais supplémentaires dus à un taux de mortalité des rentiers inférieur à celui qui avait été prévu (classe d'âge: 85 à 100 ans), à un recours accru de leur part aux soins médicaux et paramédicaux, ainsi qu'au renchérissement des frais de médecin, d'hôpital et de médicaments. Crédit provisoire.

ACF du 4. 7. 1984. Financement du logement provisoire (4–5 mois) du secrétariat de la Commission mondiale sur l'environnement et le développement, qui a été créée par l'ONU le 19 décembre 1983 et qui a choisi Genève pour siège.

<b>Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (▲)</b>	<b>Rechnung Compte 1983</b>	<b>Voranschlag Budget 1984</b>	<b>Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1984</b>	<b>Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (▲)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>3 Departement des Innern .....</b>			<b>108 705 976</b>	<b>3 Département de l'intérieur</b>
<b>302 Bundesamt für Kulturpflege .....</b>			<b>5 293 839</b>	<b>302 Office fédéral des affaires culturelles</b>
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	40 000	47 500	▲ 10 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
463.01 Schweizerschulen im Ausland ....	14 120 000	13 170 000	* 560 000	463.01 Ecoles suisses à l'étranger
2 Schulen für soziale Arbeit .....	3 779 932	4 050 000	* 705 000	2 Ecoles de service social
4 Zuwendungen aus dem Prägege- winn des Gotthard-Talers 1982	3 073 200	650 000	▲ 76 800	4 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu commémoratif de 1982 (tunnel du Gothard)
18 Zuwendungen aus dem Prägege- winn der Sondermünze Denkmal- pflege 1975	947 751	—	▲ 796 249	18 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu spécial en faveur de la conservation des monuments historiques de 1975
50 Denkmalpflege .....	13 049 988	14 400 000	* 3 000 000	50 Conservation des monuments his- toriques
52 Denkmalpflege, Sonderkredit .....	4 854 210	5 000 000	▲ 145 790	52 Conservation des monuments his- toriques, crédit spécial
<b>311 Meteorologische Anstalt .....</b>			<b>3 000</b>	<b>311 Institut de météorologie</b>
302.11 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	96 625	94 200	2 000	302.11 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
21 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	11 191	10 300	1 000	21 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
<b>314 Amt für Bundesbauten .....</b>			<b>12 700 000</b>	<b>314 Office des constructions fédérales</b>
501.03 Liegenschaftserwerb .....	3 779 042	9 000 000	12 500 000	501.03 Acquisition d'immeubles
511.01 Fahrnis .....	5 050 338	5 100 000	200 000	511.01 Mobilier

## Begründung

### Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege

- 391.01 Der Studienauftrag (FE 83 / BAK 302.19) zur Beantwortung der Motion «Gleiche Rechte für Mann und Frau» konnte wegen länger dauernden Vorbereitungen erst Ende 1983 erteilt und damit nicht mehr wie vorgesehen in jenem Jahr abgerechnet werden. Die Auszahlung erfolgte wie üblich bei Abschluß der Arbeit (1984).
- 463.01 Die Schliessung der Schweizerschule in Neapel im Herbst dieses Jahres hat beträchtliche Mehrausgaben zur Folge, denen bei der Festsetzung des Budgetkredits nicht Rechnung getragen werden konnte.
- 463.02 Bei der Festlegung des Budgetberichtes 1984 waren die beitragsberechtigten Ausgaben der anerkannten Schulen noch nicht in allen Einzelheiten bekannt. Die nun vorliegenden Abrechnungen für das Schuljahr 1983 weisen einen höheren Bedarf aus, der nach den geltenden Bestimmungen nicht weiter gekürzt werden kann. Außerdem sind für zwei Schulen noch Restzahlungen aus dem Schuljahr 1982 hängig.
- 463.04 Aus dem 1983 für die erstmalige Durchführung des Dramatiker-Förderungsmodelles bereitgestellten Betrag von Fr. 200'000 blieben Ende Jahr Fr. 76'800 übrig, da sich die Nachfrage in dieser Startphase noch in Grenzen hielt. Mit BRB vom 16. 5. 1984 wurde beschlossen, für eine zweite Spielzeit diesen Restbetrag aus dem Prägegewinn des Ansermettals auf rund Fr. 140'000 aufzustocken. Die Zusprachen sind mittlerweile erfolgt.  
Gewöhnlicher Vorschuß.
- 463.18 Die Verpflichtungen erstrecken sich auf mehrere Jahre. Infolge Verzögerung der Restaurierungsarbeiten Übertragung des Kreditrestes 1983 auf 1984, damit die noch hängigen Geschäfte 1984 endgültig erledigt werden können.
- 463.50 Der noch vorhandene kleine Kreditrest genügt nicht, um die weiteren auf Ende 1984 fällig werdenden Zahlungen fristgerecht ausrichten zu können.
- 463.52 Infolge Verzögerung der Bauausführung bei einem Projekt (Einsiedelei in Solothurn) konnte der Kredit 1983 nicht voll ausgeschöpft werden. Der Kreditrest muß deshalb auf das Jahr 1984 übertragen werden.

### Zu 311 Meteorologische Anstalt

- 302.11 Der Kreditbedarf richtet sich nach den Dienstplänen und ist im laufenden Jahr höher als zur Zeit der Budgetierung angenommen.
- 302.21 Der Kreditbedarf richtet sich nach dem Dienstplan und ist im laufenden Jahr höher als zur Zeit der Budgetierung angenommen.

### Zu 314 Amt für Bundesbauten

- 501.03 Erwerb der Liegenschaften der Schweizerischen Stiftung für Feintechnische Forschung gestützt auf den BB vom 21. 6. 1984 über die Beteiligung des Bundes an einem schweizerischen Forschungszentrum für Mikrotechnik in Neuenburg (BB 1984 II 820).
- 511.01 Möblierung der Räume für die Unterbringung der zusätzlichen Mitarbeiter der Abteilung für Flüchtlinge und des Beschwerdedienstes des EJPD (personelle Aufstockung II) gemäß BB vom 30. 8. 1984. Gewöhnlicher Vorschuß.

## Exposé des motifs

### Ad 302 Office fédéral des affaires culturelles

Le mandat d'étude (FE 83 / OFC 302.19) concernant la réponse à la motion «Egalité des droits entre hommes et femmes» n'a pu être communiqué qu'à la fin de 1983 et le compte y afférent n'a plus pu être présenté, les préparatifs ayant pris plus de temps que prévu. Comme le veut l'usage, le paiement a lieu à la clôture des travaux, en 1984.

La fermeture, cet automne, de l'école suisse de Naples entraîne des dépenses extraordinaires importantes, qui n'ont pas pu être prises en considération lors de l'établissement du budget.

Lors de l'établissement du budget 1984, certains détails relatifs aux besoins justifiés des écoles n'étaient pas encore connus. Il ressort des décomptes de l'année scolaire de 1983 que les besoins des écoles étaient supérieurs aux prévisions, ces dépenses étant incompressibles. Des reliquats de l'année scolaire 1982 sont en outre en suspens pour deux écoles.

Sur les 200'000 francs alloués en vue de la mise en œuvre pour la première fois, d'un système d'aide aux acteurs dramatiques, 76'800 fr. n'avaient pas été utilisés à la fin de l'année, parce que le nombre de demandes a été limité au début. Par ACF du 16. 5. 1984, ce dernier montant a été porté à 140'000 francs, permettant de financer une deuxième saison en recourant au bénéfice de frappe de l'écu Ansermet. Des crédits ont entre-temps été autorisés. Crédit provisoire.

Les engagements s'étalent sur plusieurs années. En raison des retards survenus dans l'exécution des travaux de restauration, report à 1984 du solde de crédit de 1983 afin de régler définitivement les affaires en suspens.

Le solde du crédit encore disponible étant insuffisant, besoins financiers supplémentaires pour régler dans les délais les factures qui seront dues à la fin de 1984.

En raison des retards survenus dans l'exécution des travaux pour un projet (ermitage à Soleure), le crédit pour 1983 n'a pas pu être utilisé entièrement. Le solde du crédit doit être reporté à 1984.

### Ad 311 Institut de météologie

Le besoin de crédit, fixé en fonction des plans de service, a dépassé pour l'année en cours le montant initialement prévu au budget.

Le besoin de crédit, fixé en fonction du plan de service, a dépassé pour l'année en cours le montant initialement prévu au budget.

### Ad 314 Office des constructions fédérales

Acquisition des immeubles appartenant à la Fondation suisse pour la recherche en microtechnique selon AF du 21. 6. 1984 sur la participation de la Confédération à un centre suisse de recherche en microtechnique à Neuchâtel (FF 1984 II 851).

Ameublement des locaux supplémentaires à aménager pour le logement des collaborateurs supplémentaires (2<sup>ème</sup> augmentation) de la division des réfugiés de l'Office fédéral de police et du service des recours du DFJP selon ACF du 30. 8. 1984. Crédit provisoire.

<b>Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (▲)</b>	Rechnung Compte 1983	Voranschlag Budget 1984	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1984	<b>Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (▲)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>315 Bundesamt für Forstwesen</b> .....			<b>8 000 000</b>	<b>315 Office fédéral des forêts</b>
443.02 Bekämpfung von Waldkrankheiten .	—	147 000	8 000 000	443.02 Lutte contre les maladies de la forêt
<b>316 Bundesamt für Gesundheitswesen</b> .....			<b>1 511 968</b>	<b>316 Office fédéral de la santé publique</b>
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	3 530 535	3 699 400	300 000	311.01 Indemnités et honoraires
373.06 Kurse für Strahlenschutz .....	7 618	19 000	600	373.06 Cours de protection contre les radiations
453.06 Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	6 758 994	5 948 000	* 420 000	453.06 Lutte contre les maladies rhumatismales
44 Krankenpflegeschulen .....	4 261 099	4 473 900	* 45 200	44 Ecoles d'infirmières et d'infirmiers
46 Verkehr mit Giften; Giftauskunftsstellen	47 362	44 640	* 3 208	46 Commerce des toxiques; centres d'information sur les intoxications
47 Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	5 214 001	4 986 000	* 742 500	47 Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
493.03 Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Paris	10 224	10 000	460	493.03 Union internationale contre le cancer, Paris
<b>317 Bundesamt für Statistik</b> .....			<b>18 100</b>	<b>317 Office fédéral de la statistique</b>
311.02 Entschädigungen an die Zivilstandsbeamten und Ehescheidungsgerichte	318 391	301 700	18 100	311.02 Indemnités aux officiers d'état civil et aux tribunaux (jugements en matière de divorce)
<b>318 Bundesamt für Sozialversicherung</b> .....			<b>61 008 000</b>	<b>318 Office fédéral des assurances sociales</b>
311.01 Kommissionen und Sachverständige	210 979	281 100	▲ 8 000	311.01 Commissions et experts
403.60 Leistung des Bundes an die Invalidenversicherung	955 863 447	1 025 000 000	61 000 000	403.60 Versement de la Confédération à l'assurance-invalidité

**Begründung****Zu 315 Bundesamt für Forstwesen**

443.02 Außerordentliche Maßnahmen gegen Waldschäden. Mit BB vom 4. 5. 1984 wurde ein Zahlungsrahmen von 150 Millionen, verteilt auf 5 Jahre bewilligt. Für das laufende Jahr ergibt sich ein Finanzbedarf von 8 Millionen. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen**

311.01 Mehrbedarf im Zusammenhang mit Medizinalprüfungen, Löhne an Kommissionsassistenten und Sitzungsgelder an außerparlamentarische Kommissionen. Gewöhnlicher Vorschuß.

373.06 Unerwarteter Kostenanstieg für Instruktionsmaterial (radioaktive Stoffe).

453.06 Mehraufwand infolge stark ansteigenden Lohnkosten bei den Rheumaanstanalten und Fürsorgeorganisationen sowie genereller Anstieg der Rheumapatienten- Pflage tage bei Spitälern mit Rheumaabteilungen.

453.44 Mehrkosten bei den anerkannten Krankenpflegeschulen, da die Zahl der Diplomierungen höher ist als im Zeitpunkt der Budgetierung angenommen.

453.46 Höhere Betriebskosten des Schweizerischen Toxikologischen Informationszentrums, Zürich, für Auskünfte über Produkte, die dem Giftgesetz unterstellt sind.

453.47 Nachgewährung des Kreditanteils für 1984 aus der von den Eidg. Räten nachträglich bewilligten Erhöhung des Bundesbeitrages an die Krebsforschung von 3,3 Millionen Franken für die Jahre 1984–1987.

493.03 Der Jahresbeitrag an die UICC beträgt 4800 US\$. Davon konnten 4600 \$ zum Kurs von Fr. 2,1775 bezahlt werden. Für den inzwischen nachgeforderten Restbetrag von 200 \$ ist mit einem durchschnittlichen Dollarkurs von Fr. 2.30 zu rechnen. Dringlicher Vorschuß.

**Zu 317 Bundesamt für Statistik**

311.02 Anlässlich der Bereinigung des Voranschlages 1984 auf Stufe Bundesrat hat das EDI sämtliche Rubriken der Sachgruppe «Kommissionen und Honorare» linear gekürzt. Nachträglich stellte sich heraus, daß die Rubrik 317.311.02 des BFS irrtümlicherweise in diese Kürzung einbezogen wurde, denn der Kreditbedarf ergibt sich in diesem Fall anhand der ausgefüllten statistischen Karten – multipliziert mit dem Entschädigungsansatz von Fr. 1.45 – und ist somit nicht steuerbar. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung**

311.01 Verzögerung bei der Umstellung der Spezialitätenliste auf EDV.

403.60 Aufgrund der seit Beginn 1984 zur Verfügung stehenden Zahlengrundlagen für die IV muß mit größeren Rentnerbeständen und höheren Durchschnittsrenten gerechnet werden. Zudem Mehrkosten im Bereich der Sonderschulung infolge Erhöhung des Schul- und Kostgeldbeitrags per 1. 1. 1984. Schließlich Mehraufwendungen bei den Betriebsbeiträgen infolge Zunahme der beitragsberechtigten Kosten sowie einer gestiegenen Zahl anspruchsberechtigter Wohnheime und Werkstätten.

**Exposé des motifs****Ad 315 Office fédéral des forêts**

Mesures extraordinaires contre les dégâts aux forêts. Un crédit de 150 millions de francs, réparti sur 5 ans, a été accordé par AF du 4. 5. 1984. Pour l'année en cours, les besoins financiers s'élèvent à 8 millions. Crédit provisoire.

**Ad 316 Office fédéral de la santé publique**

Besoins financiers supplémentaires dus aux examens pour des professions médicales, aux salaires des assistants des commissions et aux indemnités de séance concernant des commissions extraparlimentaires.

Augmentation imprévisible des frais du matériel d'instruction (substances radioactives).

Surcroît de dépenses dû à la forte augmentation de frais de salaires dans les établissements pour rhumatisants et les organisations d'assistance, ainsi qu'à l'accroissement général du nombre des journées de rhumatisants dans les hôpitaux disposant de divisions pour ces patients.

Frais supplémentaires occasionnés par les écoles de personnel soignant du fait que le nombre des personnes diplômées est plus élevé qu'il n'avait été prévu lors de l'élaboration du budget.

Augmentation des frais d'exploitation du Centre d'information toxicologique, Zurich, concernant des renseignements sur des produits soumis à la loi sur les toxiques.

Part du crédit pour 1984 sur l'augmentation de 3,3 millions de francs de la subvention fédérale à la recherche sur le cancer pour les années 1984–1987, accordée après coup par les Chambres fédérales.

La contribution annuelle s'élève à 4800 dollars des USA. Sur ce montant, 4600 dollars ont été payés au cours de 2,1775 fr. Le solde de 200 dollars le sera vraisemblablement au cours moyen de 2.30 fr. Crédit provisoire urgent.

**Ad 317 Office fédéral de la statistique**

Lors de l'apurement du budget de 1984 à l'échelon du Conseil fédéral, le DFI a effectué une réduction linéaire de l'ensemble des crédits des articles budgétaires du groupe spécifique «Commissions et honoraires». Il s'est avéré par la suite que l'article 317.311.02 a été inclus par erreur dans cette réduction, car les besoins financiers concernent dans ce cas les cartes de statistique remplies (multipliées par 1,45 fr., indemnité versée pour chaque carte) et dont le nombre ne peut être corrigé.

**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales**

L'adaptation de la liste des spécialités à l'informatique a subi des retards.

Sur la base des données disponibles au début de 1984 concernant l'AI, il faut s'attendre à une augmentation du nombre des rentiers et une hausse des rentes moyennes. De plus, frais supplémentaires au titre de la formation scolaire spéciale dus à la hausse des contributions aux frais d'école et de pension, le 1<sup>er</sup> janvier 1984. Finalement, surcroît de dépenses au titre des subventions pour frais d'exploitation dû à l'accroissement des frais donnant droit à la subvention et au nombre accru de foyers et ateliers bénéficiaires.

<b>Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (▲)</b>	Rechnung Compte 1983	Voranschlag Budget 1984	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1984	<b>Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (▲)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>319 Bundesamt für Umweltschutz</b> .....			20 000	<b>319 Office fédéral de la protection de l'environnement</b>
301.01 Ersatz von Auslagen .....	360 000	353 500	10 000	301.01 Débours
311.04 Pegelbeobachter .....	225 981	215 500	10 000	311.04 Observateurs de limnimètres
<b>320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft</b>			8 375 000	<b>320 Office fédéral de l'éducation et de la science</b>
463.19 Schweiz. Forschungszentrum für Mikrotechnik, Neuenburg	—	—	* 8 375 000	463.19 Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel
<b>321 Bundesamt für Militärversicherung</b> .....			5 000 000	<b>321 Office fédéral de l'assurance militaire</b>
403.52 Behandlungskosten .....	32 000 100	33 000 000	5 000 000	403.52 Frais de traitement
<b>323 Turn- und Sportschule</b> .....			4 614 069	<b>323 Ecole de gymnastique et de sport</b>
376.10 Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen	24 300 022	23 500 000	4 200 000	376.10 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations
12 Nationales Jugendsportzentrum Tenero	—	420 000	393 300	12 Centre national de sport pour la jeunesse, Tenero
476.13 Internationale Sportanlässe .....	90 000	—	* 20 769	476.13 Manifestations sportives internationales
<b>330 Technische Hochschule Zürich</b> .....			1 569 000	<b>330 Ecole polytechnique Zurich</b>
342.04 Betriebsausgaben .....	21 700 091	21 240 000	1 489 000	342.04 Dépenses d'exploitation
13 Ressortforschungsaufträge .....	466 698	1 000 000	80 000	13 Mandats de recherche de l'administration fédérale
<b>334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen</b>			375 000	<b>334 Institut de recherches forestières</b>
342.12 Landesforstinventar .....	1 834 477	1 300 000	375 000	342.12 Inventaire des ressources forestières du pays

**Begründung****Exposé des motifs****Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz**

- 301.01 Nicht voraussehbare Kontakte auf internationaler Ebene zur Behandlung von Fragen des Umweltschutzes (z.B. Ministerkonferenz «Saure Niederschläge» in Ottawa, Konferenz über gefährliche Abfälle in Paris).
- 311.04 Die Aufgabe der Pegelbeobachter besteht in der Überwachung der hydrometrischen Meßstationen, wofür ihnen eine Entschädigung ausgerichtet wird. Auf Grund der effektiven Einsatzeleistungen reicht der zur Verfügung stehende Betrag im laufenden Jahr nicht aus.

**Zu 320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft**

- 463.19 BB vom 21. 6. 1984 über die Beteiligung des Bundes an einem schweizerischen Forschungszentrum für Mikrotechnik in Neuenburg (BBI 1984 II 820). Bundesbeitrag von 9 Millionen (nach Abzug der linearen Subventionskürzung) für 1984; unter Anrechnung von Fr. 625000 aus Rubrik 340.463.02. Dringlicher Vorschuß.

**Zu 321 Bundesamt für Militärversicherung**

- 403.52 Stärkerer Teuerungsanstieg im Gesundheitssektor als erwartet. Die vertraglichen Tarifanpassungen führen zu höheren Mehrkosten. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 323 Turn- und Sportschule, Magglingen**

- 376.10 Größere Beteiligung an «Jugend und Sport». Unerwartet starke Teilnehmerzunahme an «Jugend- und Sport-Kursen». (BG vom 17. 3. 1972 über die Förderung von Turnen und Sport).
- 376.12 Partnerschaftsvertrag zwischen der Schweiz, Nationalspende für unsere Soldaten und ihre Familien (SNS) und der Schweiz. Eidgenossenschaft vom 18. März 1983, gültig ab 1. Januar 1984:
- Finanzielle Entflechtung gemäß Bericht der Eidg. Finanzkontrolle vom 25. 4. 1984
  - Beschluß des Stiftungsrates SNS vom 15. 5. 1984
  - Forderung vom 27. 6. 1984.
- 476.13 Bundesbeitrag (Defizitgarantie) an die Weltmeisterschaften 1984 im Mannschaftsskispringen in Engelberg gemäß BRB (Präsidentialverfügung) vom 19. 1. 1984.

**Zu 330 Techn. Hochschule, Zürich**

- 342.04 Umstellung von Heizöl schwer auf Heizöl extra leicht im Fernheizkraftwerk des ETH-Zentrums und in der Heizzentrale auf dem Hönningerberg aus Umweltschutzgründen.
- 342.13 Das Bundesamt für Forstwesen (BFF) hat dem Geobotanischen Institut der ETH Zürich (ETHZ) den Auftrag «Erhaltung von Schwingrasen in der Kulturlandschaft des östlichen Schweizer Mittellandes» übertragen. Der Mitteltransfer vom BFF zur ETHZ wurde versehentlich nur im Budget des BFF (Rubrik 315.443.08, Förderung des Natur- und Heimatschutzes) nicht aber in demjenigen der ETHZ vollzogen. Mit dem Nachtragskredit wird die nötige Mittelaufstockung bei der ETHZ nachgeholt.

**Zu 334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen**

- 342.12 Beschleunigung der Feldaufnahmen, die im Hinblick auf die für 1986 vorgesehene Auswertung bis Ende 1985 abgeschlossen sein müssen. Ausgaben gehen zu Lasten des Verpflichtungskredites von 6,5 Mio Franken für die Aufnahme des Landesforstinventares (BRB vom 12. 8. 1981). Gewöhnlicher Vorschuß.

**Ad 319 Office fédéral de la protection de l'environnement**

Contacts imprévus à l'échelon international en vue de traiter des problèmes afférents à la protection de l'environnement (p.ex., Conférence ministérielle sur les problèmes d'acidification, à Ottawa, Conférence sur les déchets dangereux, à Paris).

La tâche des observateurs de limnimètres consiste à surveiller les stations de mesures hydrométriques, tâche pour laquelle ils touchent une indemnité. En raison de leurs prestations effectives, le montant à disposition ne suffit pas pour l'année en cours.

**Ad 320 Office fédéral de l'éducation et de la science**

AF du 21. 6. 1984 sur la participation de la Confédération à un centre suisse de recherche en microtechnique à Neuchâtel (FF 1984 II 851). Subvention de 9 millions (après déduction de la réduction linéaire) concernant l'année 1984, défalcation faite d'un montant de 625000 fr. provenant de l'article 340.463.02. Crédit provisoire urgent.

**Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire**

Renchérissement plus fort que prévu dans le secteur de la santé. Les adaptations contractuelles des tarifs provoquent des frais supplémentaires plus élevés. Crédit provisoire ordinaire.

**Ad 323 Ecole de gymnastique et de sport**

LF du 17. 3. 1972 encourageant la gymnastique et les sports. Forte participation à «Jeunesse et sport». Augmentation notable et inattendue du nombre des participants aux cours de «Jeunesse et sport».

Contrat de collaboration conclu le 18 mars 1983 entre le Don national suisse pour nos soldats et leurs familles (DNS) et la Confédération helvétique, valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1984:

- Répartition financière selon le rapport du Contrôle fédéral des finances du 25 avril 1984
- Décision du Conseil de fondation du DNS du 15 mai 1984
- Demande du 27 juin 1984

Subvention fédérale (garantie du déficit) pour les championnats du monde 1984 de saut à ski par équipe à Engelberg selon décision du Conseil fédéral (décision présidentielle) du 19 janvier 1984.

**Ad 330 Ecole polytechnique Zurich**

Substitution du mazout lourd par du mazout super-léger dans la centrale de chauffage à distance au centre de l'EPFZ et dans la centrale de chauffage au Hönningerberg pour des raisons découlant de la protection de l'environnement.

L'Office fédéral des forêts (OFF) a chargé l'Institut de géobotanique de l'EPF de Zurich (EPFZ) du mandat «Contribution à la conservation des marais tremblants sur le plateau suisse oriental». Le transfert du crédit à l'EPFZ a été inscrit dans le budget de l'OFF (article 315.448.08, Encouragement de la protection de la nature et du paysage), mais omis par mégarde dans celui de l'EPFZ. Le crédit supplémentaire demandé est destiné à l'augmentation nécessaire du budget de l'EPFZ.

**Ad 334 Institut de recherches forestières**

Accélération des relevés dans le terrain qui doivent être achevés à fin 1985 en prévision du dépouillement prévue pour 1986. Ces dépenses sont supportées par le crédit d'engagement de 6,5 millions destiné à l'exécution de l'inventaire des ressources forestières du pays (ACF du 12. 8. 1981). Crédit provisoire.

<b>Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (▲)</b>	Rechnung Compte 1983	Voranschlag Budget 1984	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1984	<b>Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (▲)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe</b>			<b>208 000</b>	<b>335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers</b>
302.01 Ersatz von Auslagen .....	609 996	615 400	58 000	302.01 Débours
342.01 Betriebsausgaben .....	3 704 987	3 985 000	150 000	342.01 Dépenses d'exploitation
<b>340 Technische Hochschule Lausanne .....</b>			<b>10 000</b>	<b>340 Ecole polytechnique Lausanne</b>
322.01 Verwaltungsauslagen .....	190 093	166 000	10 000	322.01 Frais d'administration
<b>4 Justiz- und Polizeidepartement .....</b>			<b>478 000</b>	<b>4 Département de justice et police</b>
<b>402 Bundesamt für Justiz .....</b>			<b>174 000</b>	<b>402 Office fédéral de la justice</b>
483.05 Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	149 737	139 900	* 174 000	483.05 Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Valais et des Grisons
<b>403 Bundesamt für Polizeiwesen .....</b>			<b>156 000</b>	<b>403 Office fédéral de la police</b>
301.01 Ersatz von Auslagen .....	128 000	154 900	16 000	301.01 Débours
373.03 Polizeiliche Transporte, Internie- rung, Verpflegung und Heimtrans- port Mittelloser nach der Schweiz	500 093	520 000	140 000	373.03 Transports de police, internement, frais d'entretien et rapatriement d'indigents en Suisse
<b>405 Bundesanwaltschaft .....</b>			<b>48 000</b>	<b>405 Ministère public de la Confédération</b>
311.01 Honorare .....	186 814	180 000	48 000	311.01 Honoraires
<b>408 Bundesamt für Zivilschutz .....</b>			<b>100 000</b>	<b>408 Office fédéral de la protection civile</b>
453.08 Neue Alarm- und Übermittlungsein- richtungen	335 056	381 600	* 100 000	453.08 Nouveaux dispositifs d'alerte et de transmissions

**Begründung****Zu 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe**

302.01 Nicht voraussehbare Auslagen für zusätzliche Untersuchungsaufträge, die den Auftraggebern belastet und durch Mehreinnahmen kompensiert werden, sodaß der Bundeshaushalt nicht belastet wird.

342.01 Beschaffung von Etiketten zur Kennzeichnung zugelassener Motorfahrerhelme gemäß ECE-Reglement Nr. 22 (BRB vom 28. 4. 1982). Unvorhergesehener Mehrbedarf von Testmaterialien zum Wiederverkauf. Etiketten und Testmaterial werden mit Gewinn weiterverkauft, sodaß der Bundeshaushalt nicht belastet wird.

**Zu 340 Technische Hochschule Lausanne**

322.01 Zusätzliche Auslagen für die Ausschreibung von drei neuen Professuren.

**Zu 402 Bundesamt für Justiz**

483.05 Die Arbeiten an der Einführung des eidg. Grundbuches konnten teilweise bedeutend schneller beendet werden, als aufgrund der Erfahrung zu erwarten war. Dies einerseits deshalb, weil einzelne Verfahrensabläufe weniger als bis anhin durch Beschwerden und deren Erledigung verzögert wurden, andererseits durch administrative und technische Verbesserungen die Einführungsarbeiten beschleunigt werden konnten. Der sich daraus ergebende Kreditmehrbedarf konnte anläßlich der Budgetierung nicht vorausgesehen werden.

**Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen**

301.01 Mehraufwand infolge einer Auslandsdienstreise zweier Chefbeamten nach Sri Lanka, die vom Departementschef angeordnet wurde, um sich dort in Zusammenarbeit mit der Schweizer Botschaft über die Lage der Tamilen zu informieren. Diese Kosten waren anläßlich der Erstellung des Voranschlages 1984 nicht voraussehbar.

373.03 Mehraufwand infolge längerer Unterstützungsdauer von illegal eingereisten, mittel- und schriftenlosen Ausländern bis zu deren Ausschaffung, was zu höheren Unterkunfts- und Verpflegungskosten führt. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 405 Bundesanwaltschaft**

311.01 Nicht voraussehbare Übersetzungskosten im Abwehrbereich (Koreanisch, Armenisch, Albanisch). Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz**

453.08 Mehranfall von Abrechnungen für den Anschluß von Zivilschutzanlagen ans Telefonnetz der PTT.

**Exposé des motifs****Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers**

Dépenses imprévisibles pour des travaux d'analyse supplémentaires dont les frais sont imputés aux mandants. Elles seront compensées par un surplus de recettes et ne grèveront ainsi pas le compte de la Confédération.

Acquisition d'étiquettes pour la marque d'homologation de casques de motocyclistes conformément au Règlement ECE no 22 (ACF du 28. 4. 1982). Hausse imprévue des besoins en matériaux d'essai destinés à la revente. Les étiquettes et les matériaux d'essai sont cédés avec une marge de bénéfice, de sorte que ces achats ne viennent pas grever le compte de la Confédération.

**Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne**

Frais supplémentaires pour la mise au concours de trois nouvelles chaires.

**Ad 402 Office fédéral de la justice**

Les travaux nécessaires à l'introduction du registre foncier fédéral purent en partie être achevés sensiblement plus rapidement que prévu. Voilà pourquoi certaines étapes furent moins fréquemment retardées par le dépôt de recours et leur liquidation. D'autre part, des améliorations administratives et techniques ont permis d'accélérer les travaux d'introduction. Les besoins financiers qui en résultent ne pouvaient pas être prévus lors de l'établissement du budget.

**Ad 403 Office fédéral de la police**

Dépenses supplémentaires en raison d'un voyage à l'étranger de deux fonctionnaires supérieurs au Sri Lanka, effectué par ordre du Chef de département, pour s'informer sur place de la situation des Tamouls avec la collaboration de notre ambassade. Ces frais n'étaient pas prévisibles lors de l'établissement du budget de 1984.

Frais supplémentaires d'entretien et de logement en raison de la durée plus longue de l'assistance apportée aux étrangers entrés illégalement, dépourvus de papiers de légitimation valables et de moyens financiers jusqu'au moment de leur refoulement. Crédit provisoire.

**Ad 405 Ministère public de la Confédération**

Frais de traduction imprévisibles dans le domaine de la lutte contre l'espionnage (coréen, arménien, albanais). Crédit provisoire.

**Ad 408 Office fédéral de la protection civile**

Nombre plus important de décomptes présentés pour le raccordement des ouvrages de protection civile au réseau téléphonique des PTT.

<b>Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (▲)</b>	Rechnung Compte 1983	Voranschlag Budget 1984	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1984	<b>Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (▲)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>5 Militärdepartement .....</b>			<b>9 494 000</b>	<b>5 Département militaire</b>
<b>501 Direktion der Militärverwaltung .....</b>			<b>1 610 000</b>	<b>501 Direction de l'administration militaire</b>
311.01 Kommissionen und Sachverständige	2 337 075	2 300 000	210 000	311.01 Commissions et experts
356.10 Schadenvergütungen.....	1 200 081	500 000	1 400 000	356.10 Indemnités pour dommages
<b>511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste</b>			<b>30 000</b>	<b>511 Etat-major du groupement de l'état-major général</b>
301.01 Ersatz von Auslagen .....	229 803	200 000	30 000	301.01 Débours
<b>514 Bundesamt für Sanität .....</b>			<b>80 000</b>	<b>514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée</b>
348.01 Betriebsausgaben .....	480 013	505 000	80 000	348.01 Dépenses d'exploitation
<b>516 Oberkriegskommissariat .....</b>			<b>6 460 000</b>	<b>516 Commissariat central des guerres</b>
346.13 Bahntransporte .....	19 660 000	18 000 000	5 360 000	346.13 Transports ferroviaires
348.10 Bahntransporte der Betriebe und Anstalten	20 340 000	21 500 000	1 100 000	348.10 Transports ferroviaires pour les exploitations et établissements
<b>521 Pulververwaltung .....</b>			<b>400 000</b>	<b>521 Intendance des poudres</b>
612.01 Ankauf von Jagd- und Sportmunition	6 800 098	7 000 000	400 000	612.01 Achat de munitions de chasse et de sport
<b>531 Stab der Gruppe für Ausbildung .....</b>			<b>914 000</b>	<b>531 Etat-major du groupement de l'instruction</b>
316.10 Honorare und Entschädigungen ...	53 638	110 000	▲ 24 000	316.10 Honoraires et indemnités
346.20 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	4 785 075	4 500 000	830 000	346.20 Fournitures et dépenses d'exploitation
516.01 Unterrichtsmaterial.....	900 000	200 000	60 000	516.01 Matériel d'enseignement
<b>6 Finanzdepartement .....</b>			<b>23 427 260</b>	<b>6 Administration des finances</b>
<b>600 Generalsekretariat .....</b>			<b>1 600</b>	<b>600 Secrétariat général</b>
301.01 Ersatz von Auslagen .....	2 841	2 300	1 600	301.01 Débours

**Begründung****Exposé des motifs****Zu 501 Direktion der Militärverwaltung**

311.01 Verpflichtung externer Beauftragter für die termingerechte Weiterführung der EDV-Projekte «PISA» und «Operationelles Informationssystem». Der Nachtragskredit von Fr. 210000 wird unter der EDMZ-Rubrik 104.311.40 «EDV-Programme» kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuß.

356.10 Vorzeitig ausgeschöpfter Kredit infolge Begleichung größerer Schadenfälle. Bevorstehende Zahlungen für weitere Haftpflichtforderungen im Zusammenhang mit Spreng- und Blindgängerunfällen. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste**

301.01 Abkommandierung eines Beamten an die Konferenz für vertrauensbildende Maßnahmen in Stockholm.

**Zu 514 Bundesamt für Sanität**

348.01 Inbetriebnahme einer neuen Fabrikationsanlage, deren Energiekosten höher als veranschlagt sind.

**Zu 516 Oberkriegskommissariat**

346.13 Zunahme der Urlaubertransporte in den Rekrutenschulen. Ab 1. 1. 1984 Abgabe von 5-Franken-Billetten in den Offiziers- und Unteroffiziersschulen. Höhere Tarife für Wagenladungen und Truppenverschiebungen.

348.10 Zunahme des Wagenladungsverkehrs und Erhöhung des entsprechenden Tarifs durch die SBB (auf den 1. 1. 1984).

**Zu 521 Pulververwaltung**

612.01 Größere Nachfrage nach Schrot- und Kleinkaliberpatronen sowie höhere Einkaufspreise und gestiegene Wechselkurse. Den Mehrausgaben von Fr. 400000 stehen Mehreinnahmen von ca. Fr. 470000 unter Rubrik 521.662.01 «Verkauf von Jagd- und Sportmunition» gegenüber. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung**

316.10 Verspätete Rechnungsstellung für Dozenten honorare und -spesen. Entschädigungen in der Höhe von Fr. 24000 konnten deshalb nicht mehr der Rechnung 1983 belastet werden.

346.20 Höherer Energieverbrauch sowie Tarifierhöhungen im Energiesektor.

516.01 Wanderausstellung «Vorsorgen statt sorgen». Anlässlich der Budgetierung nicht vorhergesehene, im Rahmen der Rubrik nur teilweise kompensierbare Mehrausgaben. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 600 Generalsekretariat**

301.01 Mehrbedarf infolge unvorhergesehener jedoch unerläßlicher Kursbesuche im Zusammenhang mit Rationalisierungsbestrebungen (Einführungskurse für die Textverarbeitung, EDV-Basisseminar des BFO für Organisationsmitarbeiter). Gewöhnlicher Vorschuß.

**Ad 501 Direction de l'administration militaire**

Engagement de collaborateurs externes pour les projets informatiques «PISA» et «Système d'information opérationnel». Le crédit supplémentaire de 210000 francs est compensé à l'article de l'OCFIM 104.311.40, «Programmes informatiques». Crédit provisoire ordinaire.

Crédit épuisé par suite du règlement d'importants sinistres. Paiements imminents dans plusieurs cas de responsabilité civile dans des accidents dus aux explosifs et bombes non éclatées. Crédit provisoire ordinaire.

**Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général**

Participation d'un fonctionnaire à la Conférence sur les mesures de confiance de Stockholm.

**Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée**

Mise en service d'une nouvelle installation de fabrication, dont les frais d'énergie sont plus élevés que prévu.

**Ad 516 Commissariat central des guerres**

Davantage de transports lors des congés dans les écoles de recrue. Dès le 1<sup>er</sup> janvier 1984, remise de billets à 5 fr. dans les écoles d'officiers et de sous-officiers. Tarifs plus élevés pour les wagons complets et les transports de troupe.

Augmentation du trafic des wagons complets et hausse des tarifs y relatifs par les CFF (dès le 1<sup>er</sup> janvier 1984).

**Ad 521 Intendance des poudres**

Demande plus importante de munitions de petit calibre et de chevrotine, hausse des prix d'achat et des cours de change. Les dépenses supplémentaires de 400000 fr. sont compensées par des recettes supplémentaires de 470000 fr. figurant sous l'article 662.01, «Vente des munitions de chasse et de sport». Crédit provisoire.

**Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction**

Facturation tardive par l'EPF de Zurich des honoraires et frais des professeurs. Des indemnités s'élevant à 24000 fr. n'ont par conséquent plus pu être imputées au compte 1983.

Consommation plus élevée d'énergie. Relèvement des tarifs y relatifs.

Exposition itinérante: «Prévenir vaut mieux que guérir». Ces dépenses supplémentaires, qui peuvent être compensées en partie par des recettes, n'étaient pas connues lors de l'établissement de budget. Crédit provisoire.

**Ad 600 Secrétariat général**

Dépenses supplémentaires en raison de cours imprévisibles mais indispensables en relation avec les efforts de rationalisation (cours d'introduction au traitement de textes, séminaire de base en informatique de l'OFO pour le collaborateur en matière d'organisation). Crédit provisoire.

<b>Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (▲)</b>	<b>Rechnung Compte 1983</b>	<b>Voranschlag Budget 1984</b>	<b>Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1984</b>	<b>Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (▲)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>601 Finanzverwaltung .....</b>			<b>6 716 660</b>	<b>601 Administration des finances</b>
321.04 Posttaxen .....	19 733 849	22 730 000	285 000	321.04 Taxes postales
5 Telephontaxen (Abonnements- taxen, Gesprächstaxen usw.)	26 000 066	30 300 000	2 600 000	5 Taxes téléphoniques (abonnements, taxes de conversation, etc.)
331.02 Versicherung der Motorfahrzeuge .	6 185 891	3 451 400	10 000	331.02 Assurance des véhicules à moteur
3 Abgaben für Liegenschaften .....	301 867	230 000	91 000	3 Taxes sur les immeubles
350.01 Nicht versicherte Risiken .....	1 999 529	2 500 000	1 000 000	350.01 Risques non assurés
371.01 Unvorhergesehenes .....	110 575	50 000	15 000	371.01 Imprévu
600.03 Beteiligungen .....	—	—	2 715 660	600.03 Participations
<b>606 Zollverwaltung .....</b>			<b>138 000</b>	<b>606 Administration des douanes</b>
211.02 Dienstkleider .....	1 104 021	1 138 550	128 000	211.02 Vêtements de service
311.02 Gutachten, Expertisen .....	66 504	75 000	10 000	311.02 Expertises et préavis
<b>611 Finanzkontrolle .....</b>			<b>6 000</b>	<b>611 Contrôle des finances</b>
301.01 Ersatz von Auslagen .....	82 026	94 000	6 000	301.01 Débours

## Begründung

### Zu 601 Finanzverwaltung

- 321.04 Höhere Pauschalen als bei der Budgetierung angenommen. Nach einem Unterbruch von drei Jahren ist 1983 von den Poststellen die Zahl der von den Bundesstellen aufgegebenen Briefpostsendungen ermittelt worden. Nebst der Verkehrszunahme sind auch die ab 1. 3. 1984 geltenden neuen Taxen zu berücksichtigen.
- 321.05 Zunahme der Telefongespräche und umfangreiche Beschaffungen von Apparaten und Einrichtungen; Zahlungsüberhang aus dem Vorjahr.
- 331.02 Die Abrechnung 1983 der noch zu entrichtenden Prämien für die Vollkasko-Versicherung der «Basler» für die dienstlich verwendeten Privatfahrzeuge ergibt eine Saldozahlung von Fr. 61375.80. Im Voranschlag sind Fr. 50000 eingesetzt worden. Weil sich die Prämie nach den gefahrenen Km richtet, ist der genaue Betrag nicht zum voraus ermittelbar. Restbetrag zahlbar bis 15. Juni 1984. Dringlicher Vorschuß.
- 331.03 Steigende Ausgaben für Steuern und Abgaben für Liegenschaften im Ausland. Zur Zeit der Aufstellung des Voranschlages 1984 war die starke Zunahme der Ausgaben noch nicht bekannt. Die Restzahlungen können nicht bis Ende Jahr aufgeschoben werden.
- 350.01 Unerwarteter Mehrbedarf aus zwei außerordentlichen Schadenfällen der Eidg. Munitionsfabrik Thun (Explosionen beim Pressen von Sprengstoff mit Schäden an Maschinen und Gebäuden in der Höhe von rund Fr. 750000 bzw. Fr. 300000).
- 371.01 BRB vom 5. 9. 1984 Beteiligung des Bundes an den Kosten eines Kunstwerkes zum 30jährigen Bestehen des CERN. Abschiedsgeschenk an Bundesrat Friedrich. Gewöhnlicher Vorschuß.
- 600.03 Kapitalerhöhung Swissair. Gestützt auf den BB vom 11. 6. 1958 über die Beteiligung des Bundes an der Erhöhung des AK Swissair ist der Bundesrat ermächtigt, im Rahmen der bisherigen Bundesbeteiligung die Bezugsrechte für neue Aktien geltend zu machen. Nach Maßgabe seines Aktienportefeuilles kann der Bund 4232 neue Namenaktien und 294 neue Inhaberaktien zu Fr. 600/Stück und zum Gesamtwert von Fr. 2715 600 unterzeichnen. Zusätzlich müssen noch drei Bezugsrechte zum geschätzten Wert von Fr. 60 erworben werden. Die Zeichnungsfrist dauert vom 7. bis 16. Mai 1984, weshalb ein dringlicher Vorschuß nötig ist.

### Zu 606 Zollverwaltung

- 211.02 Kreditmehrbedarf für die Ausstattung (Uniformierung) der im Zusammenhang mit der Erhebung der Straßenverkehrsabgaben (Vignetten) zu rekrutierenden, 40 zusätzlichen Grenzwächter (s. Bericht des Bundesrates an die Finanzdelegation der eidg. Räte vom 19. 3. 1984 betr. NK I/84 zum Voranschlag 1984).
- 311.02 Unerwarteter Mehrbedarf für Wertexpertisen für die WUST-Besteuerung, Gutachten usw., sowie für Vergütungen für Leibbesitationen von Frauen durch nicht verwaltungsangehörige weibliche Personen.

### Zu 611 Finanzkontrolle

- 301.01 Unvorhergesehene Mehraufwendungen für Außenrevisionen.

## Exposé des motifs

### Ad 601 Administration des finances

Hausse des sommes forfaitaires supérieure aux prévisions budgétaires. Après une interruption de trois ans, le nombre des envois postaux de lettres effectués par les offices fédéraux a été communiqué en 1983. En plus de l'accroissement du trafic, il faut tenir compte du nouveau tarif des taxes, valable depuis le 1<sup>er</sup> mars 1984.

Augmentation du nombre des communications téléphoniques et achats accrus d'appareils et d'installations; solde dû de l'exercice précédent.

Le décompte de 1983 des primes restant à verser concernant l'assurance tous risques de la Bâloise pour les véhicules privés utilisés durant le service accuse un reliquat de 61375.80 fr. Un montant de 50000 francs avait été prévu à cet effet dans le budget. Mais comme la prime se calcule sur la base des kilomètres parcourus, la somme exacte ne peut pas être communiquée à l'avance. Ce reliquat est payable jusqu'au 15 juin 1984. Crédit provisoire urgent.

Hausse constante des dépenses concernant avant tout les impôts et les taxes sur les immeubles à l'étranger. La hausse notable des dépenses n'était pas encore connue au moment de l'établissement du budget de 1984. Le versement de ces soldes ne peut pas être différé jusqu'à fin 1984.

Besoins supplémentaires inattendus dus à deux sinistres extraordinaires subis par la Fabrique fédérale des munitions de Thoun (explosions lors de la compression de la poudre occasionnant des dommages aux machines et bâtiments, de l'ordre de 750000 et 300000 francs).

ACF du 5. 9. 1984. Participation de la Confédération aux frais d'une œuvre d'art pour les 30 ans d'existence du CERN. Cadeau pour le départ du conseiller fédéral Friedrich. Crédit provisoire.

Augmentation du capital-actions de Swissair. En vertu du droit de souscription préférentiel et de l'AF du 11 juin 1958 concernant la participation de la Confédération à l'augmentation du capital social de la Swissair, la Confédération est habilitée à souscrire, selon son portefeuille, 4232 actions nominatives et 294 actions au porteur, au prix d'émission de 600 fr. pour un montant total de 2715600 fr. A ce montant s'ajoute l'achat de trois droits de souscription préférentiels pour une somme d'environ 60 fr. Un crédit provisoire urgent est nécessaire, le délai de souscription étant fixé du 7 au 16 mai 1984.

### Ad 606 Administration des douanes

Ce crédit est indispensable pour équiper les gardes-frontière supplémentaires (40 personnes) en rapport avec la perception des redevances routières (v. le rapport du Conseil fédéral à la délégation des finances des Chambres fédérales, du 19. 3. 1984, concernant CS I/84 au budget 1984).

Besoins supplémentaires imprévus dus à des expertises de valeur dans l'imposition de l'IchA et autres expertises, ainsi qu'au paiement d'indemnités pour des visites corporelles de femmes, pratiquées par des personnes de sexe féminin n'appartenant pas à l'administration.

### Ad 611 Contrôle des finances

Dépenses supplémentaires non prévisibles dues à des révisions effectuées à l'extérieur.

<b>Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (▲)</b>	<b>Rechnung Compte 1983</b>	<b>Voranschlag Budget 1984</b>	<b>Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1984</b>	<b>Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (▲)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>614 Personalamt</b> .....			<b>15 210 000</b>	<b>614 Office du personnel</b>
211.04 Personalverschiebungen (Personal- stop)	—	21 228 000	15 000 000	211.04 Mutations de personnel (blocage de l'effectif)
321.01 Verwaltungsauslagen .....	900 073	950 000	210 000	321.01 Frais d'administration
<b>615 Versicherungskasse</b> .....			<b>1 355 000</b>	<b>615 Caisse d'assurance</b>
201.01 Ruhegehälter und Leistungen an Hinterbliebene	6 025 939	6 320 000	50 000	201.01 Pensions de retraite et prestations à des survivants
221.01 Fürsorgeleistungen an Aufräumer- innen	1 481 827	1 542 600	45 000	221.01 Prestations sociales au personnel domestique
5 Arbeitgeberbeiträge an die Aus- gleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	106 458 790	112 798 200	1 000 000	5 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)
301.02 Leistungen bei Betriebsunfällen ...	2 050 090	1 780 000	260 000	301.02 Prestations en cas d'accidents de service
<b>7 Volkswirtschaftsdepartement</b> .....			<b>229 181 890</b>	<b>7 Département de l'économie publi- que</b>
<b>702 Preiskontrollstelle</b> .....			<b>3 000</b>	<b>702 Office du contrôle des prix</b>
301.01 Ersatz von Auslagen .....	17 623	18 500	3 000	301.01 Débours
<b>703 Bundesamt für Außenwirtschaft</b> .....			<b>260</b>	<b>703 Office fédéral des affaires économiques extérieures</b>
493.03 Internationales konsultatives Baum- wollkomitee, Washington	26 199	27 100	260	493.03 Comité consultatif International du coton, Washington
<b>704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr</b> .....			<b>2 200</b>	<b>704 Division des importations et des expor- tations</b>
301.01 Ersatz von Auslagen .....	6 399	8 800	2 200	301.01 Débours

**Begründung****Exposé des motifs****Zu 614 Personalamt**

211.04 Mit BRB vom 27. 6. 1984 wurde die Teuerungszulage für das Bundespersonal ab 1. Juli 1984 von 17 auf 19 Prozent, bzw. vom Indexstand 102,4 auf 104,1 Punkte erhöht. Der Vorschlag 1984 trägt der Teuerung nur bis zum Stand von 102,4 Punkten des Landesindex Rechnung. Der überschüssige Teil muß mit einem Nachtragskredit abgedeckt werden. Dringlicher Vorschuß.

321.01 Mit BRB vom 24. 8. 1983 wurden die von den Ämtern für den Vorschlag 1984 beantragten Kreditbegehren für Einzelinserate in der Tages- und Fachpresse um je 60 Prozent gekürzt. Dies hat jedoch zur Folge, daß der im Vorschlag 1984 des Personalamtes eingestellte ordentliche Kredit für die Sammelinsetrate «Fenster» nicht ausreicht, um die begründete nicht aufschiebbare Personalwerbung durchführen zu können. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 615 Versicherungskasse**

201.01 Höhere Teuerungszulagen.

221.01 Mehrausgaben infolge zusätzlicher Pensionierungen.

221.05 Schätzungsunsicherheit im Zeitpunkt der Budgetierung. Höhere Teuerungszulagen.

301.02 Größere Leistungen als aufgrund der Berechnungsgrundlagen erwartet.

**Zu 702 Preiskontrollstelle**

301.01 Zusätzliche Untersuchungen bei verschiedenen Agrarprodukten, insbesondere Wein, Weich- und Halbhartkäse, die im Zusammenhang mit der Beantwortung von parlamentarischen Vorstößen notwendig wurden. Ein Teil der Aufwendungen dieser Ausgabenrubrik wird durch Einnahmen gedeckt (vgl. Rubrik 702.921.01 «Kostenrückerstattungen»). Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft**

493.03 Auszahlung des für 1984/85 fälligen Beitrags von 12000 Dollar zu einem höheren als im Vorschlag vorgesehenen Kurs (2,28 SFr. per \$). Dringlicher Vorschuß.

**Zu 704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr**

301.01 Im Budgetzeitpunkt unvorausehbare zusätzliche Außenkontrollen im Sektor Früchte und Gemüse sowie Mehraufwand im Zusammenhang mit der EDV-Einführung. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Ad 614 Office du personnel**

Par ACF du 27 juin 1984, l'allocation de renchérissement accordée au personnel fédéral dès le 1<sup>er</sup> juillet 1984 a été portée de 17 à 19 pour cent ou de 102,4 à 104,1 points de l'indice. Le budget de 1984 ne tient compte du renchérissement que jusqu'à concurrence de 102,4 points de l'indice suisse des prix à consommation. L'excédent doit être couvert par un crédit supplémentaire. Crédit provisoire urgent.

Par ACF du 24. 8. 1983, les demandes de crédit des offices pour le budget 1984 concernant les insertions particulières dans la presse quotidienne et spécialisée ont été réduites de 60%. En conséquence, le crédit ordinaire de l'Office du personnel figurant au budget pour 1984, destiné aux insertions collectives «Le Coin», est insuffisant pour procéder au recrutement urgent de personnel. Crédit provisoire.

**Ad 615 Caisse d'assurance**

Hausse des allocations de renchérissement.

Hausse des dépenses due à des mises à la retraite supplémentaires.

Difficulté dans l'évaluation au moment de l'élaboration du budget. Hausse des allocations de renchérissement.

Prestations plus importantes que celles qui avaient été prévues sur la base des calculs effectués.

**Ad 702 Office du contrôle des prix**

Des enquêtes supplémentaires concernant divers produits agricoles, notamment ceux du vin ainsi que de fromages à pâte molle et mi-dure se sont avérées nécessaires par suite d'interventions parlementaires. Une partie des dépenses figurant dans cet article est couverte par des recettes (voir article 702.921.01 «Remboursements de dépenses»). Crédit provisoire.

**Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures**

Règlement de la cotisation de 12000 dollars, échue, pour 1984/85 à un cours plus élevé que prévu au budget (2,28 fr. par dollar). Crédit provisoire urgent.

**Ad 704 Division des importations et des exportations**

Contrôles renforcés effectués sur place dans le secteur des fruits et légumes, ainsi que dépenses supplémentaires occasionnées par l'introduction d'un système de traitement électronique des données, qui n'étaient pas prévus lors de l'établissement du budget. Crédit provisoire urgent.

<b>Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (▲)</b>	Rechnung Compte 1983	Voranschlag Budget 1984	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1984	<b>Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (▲)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit</b>			<b>326 850</b>	<b>705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail</b>
423.01 Gewerbliche Bürgschaftsgenossenschaften	954 197	680 000	270 000	423.01 Coopératives de cautionnements des arts et métiers
493.01 Internationale Arbeitsorganisation, Genf	2 474 012	2 780 000	53 300	493.01 Organisation internationale du travail, Genève
7 Weltorganisation für Tourismus ...	—	225 000	3 550	7 Organisation mondiale du tourisme
<b>707 Bundesamt für Landwirtschaft .....</b>			<b>108 195 230</b>	<b>707 Office fédéral de l'agriculture</b>
311.91 Entschädigungen, Honorare .....	459 652	400 000	180 000	311.91 Indemnités, honoraires
433.06 Absatz Walliser Aprikosen .....	1 448 764	—	* 817 830	433.06 Ecoulement des abricots du Valais
7 Verarbeitung von Zuckerrüben.....	21 670 000	23 600 000	* 2 900 000	7 Transformation des betteraves sucrières
30 Butterverwertung .....	223 233 926	231 000 000	* 32 200 000	30 Placement du beurre
31 Käseverwertung.....	340 237 809	384 000 000	* 37 300 000	31 Placement du fromage
92 Förderung des Rebbaues .....	3 150 000	2 400 000	* 800 000	92 Encouragement de la viticulture
93 Verwertungsmaßnahmen .....	519 952	1 720 000	* 33 000 000	93 Mesures de placement

## Begründung

### Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

- 423.01 BB vom 22. 6. 1949 / (SR 951.24). Höhere Verluste der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften als bei der Budgetierung angenommen wurde, was zwangsläufig zu einem größeren Bundesbeitrag führt.
- 493.01 Mehrbedarf wegen des hohen Wechselkurses für den Dollar. Gewöhnlicher Vorschuß.
- 493.07 Der Jahresbeitrag ist in US-Dollars zu zahlen. Mehrbedarf wegen des hohen Wechselkurses für den Dollar. Gewöhnlicher Vorschuß.

### Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

- 311.91 Vermehrte Kontrolltätigkeit an der Grenze im Zusammenhang mit der Bekämpfung gemeingefährlicher Krankheiten (insbesondere Feuerbrand) sowie Erhöhung der Entschädigungsansätze. Anwendung des Bruttoprinzips bei der Verbuchung der Einnahmen und Ausgaben des Desinfektionsbetriebes Wolf in Basel. Gewöhnlicher Vorschuß. Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz.
- 433.06 Ausrichtung von Beiträgen an die Verwertung der Walliser Aprikosenernte (Art. 25 LwG). Trotz vorsichtiger Ernteschätzungen erweisen sich zur Behebung von Absatzschwierigkeiten folgende Beihilfen des Bundes als notwendig:  
 – Verbilligung der Klasse IIB (Fr. 45/100 Kg.): Fr. 630000  
 – Verwertung der übrigen Klassen: max. Fr. 180000  
 – Propaganda, Qualitätskontrolle etc.: Fr. 98700  
 Unter Berücksichtigung der linearen Kürzung von 10% ergibt sich ein Betrag von Fr. 817830. Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung. Dringlicher Vorschuß.
- 433.07 Die Zuckerpreise auf dem Weltmarkt sind im Zuckerjahr 1983/84 wesentlich tiefer als bei der Budgetierung angenommen. Diese nicht voraussehbare Entwicklung hat höhere Defizite der Zuckerfabriken und damit höhere Bundesleistungen zur Folge.
- 433.30 Höhere Butterproduktion als bei der Budgetierung angenommen wurde. Die Milchgrundpreiserhöhungen vom 1. Juli 1983 bzw. 1. Juli 1984 konnten nur teilweise auf die Konsumenten überwält werden.
- 433.31 Zusätzliche Aufwendungen infolge höherer Käseproduktion sowie ungünstigere Absatzverhältnisse beim Käseexport. Die beiden letzten Milchgrundpreiserhöhungen konnten nicht voll auf die Verkaufspreise überwält werden.
- 433.92 Im Rahmen der Budgetberatung 1984 hat das Parlament einen Abbau der Bundesbeiträge für die Erneuerung der Rebberge verlangt; gleichzeitig wurde der hierfür vorgesehene Kredit von 2,2 Millionen auf 1,2 Millionen reduziert. Die hierfür notwendige Gesetzesänderung erfordert mehr Zeit als ursprünglich angenommen. Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau.
- 433.93 Zusätzliche Verwertungsmaßnahmen infolge großer Weinvorräte und der zu erwartenden Ernte 1984. Verbilligungsaktion für Traubensaft, Sauser und Tafeltrauben (alkoholfreie Traubenverwertung).  
 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau. Dringlicher Vorschuß.

## Exposé des motifs

### Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

AF du 22. 6. 1949 (RS 951.24). Subvention fédérale plus importante due aux pertes supérieures aux prévisions des Coopératives de cautionnement des arts et métiers.

Besoins supplémentaires en raison de la hausse du taux de change. Crédit provisoire.

La cotisation doit être payée en dollars des USA. Besoins supplémentaires en raison de la hausse du taux de change. Crédit provisoire.

### Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Accroissement des activités de contrôle à la frontière dans le contexte de la lutte contre les maladies présentant un danger public (en particulier le feu bactérien) et relèvement des taux des indemnités. Application du principe brut lors de la comptabilisation des recettes et des dépenses de l'entreprise de désinfection Wolf à Bâle. Crédit provisoire ordinaire.

Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes.

Versement de subsides destinés au placement de la récolte des abricots valaisans (art. 25 de la loi sur l'agriculture). Malgré des estimations prudentes de la récolte, l'aide de la Confédération s'est avérée nécessaire pour faire face aux difficultés d'écoulement:

- réduction du prix de la classe IIb (45 fr. par 100 kg, soit 630000 fr.).
- placement des autres classes: 180000 fr. au maximum
- publicité, contrôle de la qualité, etc.: 98700 fr.

Déduction faite de la réduction linéaire de 10%, le crédit s'élève à 817830 fr. Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits. Crédit provisoire urgent.

Les prix payés en 1983/84 pour le sucre sur les marchés mondiaux ayant été nettement inférieurs aux prévisions, pertes plus élevées à charge des sucreries occasionnant un accroissement des subventions fédérales.

Production de beurre supérieure à celle qui avait été prévue lors de l'établissement du budget. Les augmentations du prix de base du lait des 1<sup>er</sup> juillet 1983 et 1<sup>er</sup> juillet 1984 n'ont pu que partiellement être répercutées sur les consommateurs.

Dépenses supplémentaires dues à une production plus élevée de fromage et des conditions d'écoulement défavorables pour l'exportation du fromage. Les deux dernières augmentations du prix de base du lait n'ont pas pu être reportées entièrement sur les prix de vente.

Lors de la discussion du budget de 1984, le Parlement a exigé une réduction des subventions fédérales destinées à la reconstitution de vignobles; parallèlement, le crédit de 2,2 millions prévu à cet effet a été réduit à 1,2 million. L'amendement législatif y relatif nécessite plus de temps que prévu à l'origine. Prélèvement sur la provision pour la viticulture.

Mesures complémentaires de mise en valeur en raison de stocks de vin importants et de la vendange 1984 que l'on prévoit abondante. Campagne de réduction des prix en faveur du jus de raisin, du moût et du raisin de table (utilisation non alcoolique du raisin).  
 Prélèvement sur la provision en faveur de la viticulture. Crédit provisoire urgent.

<b>Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (▲)</b>	<b>Rechnung Compte 1983</b>	<b>Voranschlag Budget 1984</b>	<b>Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1984</b>	<b>Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (▲)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>707 Bundesamt für Landwirtschaft</b> .....				<b>707 Office fédéral de l'agriculture (suite)</b>
(Fortsetzung)				
463.03 Forschungsbeiträge .....	157 490	130 000	* 100 000	463.03 Subsidies pour la recherche
493.02 Ernährungs- und Landwirtschafts- organisation der Vereinigten Natio- nen (FAO), Rom	4 487 977	5 181 000	897 400	493.02 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
<b>720 Bundesamt für Veterinärwesen</b> .....			<b>329 000</b>	<b>720 Office vétérinaire fédéral</b>
433.01 Seuchenbekämpfung .....	320 034	416 000	329 000	433.01 Lutte contre les épizooties
<b>723 Bundesamt für Konjunkturfragen</b> .....			<b>40 550</b>	<b>723 Office fédéral des questions conjonc- turelles</b>
463.93 Software-Beratung und -Ausbil- dung	400 000	—	▲ 40 550	463.93 Consultation et formation en matière de logiciel
<b>725 Bundesamt für Wohnungswesen</b> .....			<b>3 103 000</b>	<b>725 Office fédéral du logement</b>
321.01 Verwaltungsauslagen .....	10 510	9 300	3 000	321.01 Frais d'administration
453.12 Bürgschaftsverluste .....	—	—	3 100 000	453.12 Pertes consécutives à des caution- nements
<b>726 Getreideverwaltung</b> .....			<b>117 181 800</b>	<b>726 Administration des blés</b>
433.02 Verbesserung und Verbilligung des Saatgutes	1 182 412	1 260 000	* 81 800	433.02 Amélioration du blé de semence et réduction de son prix
6 Verwertung von Inlandgetreide ge- ringerer Qualität	32 554 403	6 600 000	* 8 400 000	6 Placement de céréales indigènes de moindre qualité
612.01 Mehrankauf von Getreide .....	7 810 658	—	108 700 000	612.01 Excédent d'achat de blé

**Begründung****Exposé des motifs****Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft**

463.03 Höherer Beitrag an das Forschungsinstitut für biologischen Landbau, Oberwil BL, zur Finanzierung des Forschungsprojektes DOK (Vergleich der biologisch-dynamischen und organisch-biologischen mit der konventionellen Anbauweise). Zur Zeit der Budgetierung lag noch kein konkretes Begehren vor.

493.02 Höherer Dollarkurs als bei der Budgetierung angenommen wurde. Gemäß neuem UNO-Beitragsschlüssel wurde zudem der schweizerische Beitragssatz von 1.28 auf 1.33% angehoben. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen**

433.01 Zahlung des Bundesbeitrages an den Fleischmehlbetrieb der Stadt Zürich, der infolge Unsicherheit über den Weiterbestand der Anlage nicht budgetiert und erst mit Subventionsverfügung vom 20. Juni 1984 verbindlich zugesichert werden konnte, nachdem ein Gutachten die Aufrechterhaltung des Betriebes bestätigt hatte.

**Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen**

463.93 Finanzierung der Betriebsaufwendungen der Software-Schule im Rahmen des Impulsprogrammes I. Zusätzliche Kosten von rund Fr. 30000 für die Installation eines Computers, den die Software-Schule geschenkt erhalten hat, sowie infolge von rund Fr. 10000 Wechselkursanstieg des US-Dollars.

**Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen**

321.01 Mit BB vom 17. 3. 1983 wurden zur Förderung der Beschäftigung zusätzliche Kredite für 2500 Wohnungen bewilligt. Dadurch ergeben sich Mehraufwendungen infolge starker Zunahme der Eintragungen in die Gläubigerregister zur Sicherstellung der gewährten Grundverbilligungsvorschüsse. Gewöhnlicher Vorschuß.

453.12 Geltendmachung von Bundesbürgschaften, gestützt auf Artikel 495 OR und Artikel 13 Absatz 1 des Wohnbauförderungsgesetzes vom 19. März 1965 (SR 842). Subventionsgeschäft TI WB-5178: Überbauung Via Antonio Chiesa in Chiasso. Da der Kanton Tessin die Übernahme des hälftigen Bürgschaftsverlustes bestreitet, muß der Bund zuerst den vollen Betrag bezahlen. Er wird danach den Kanton für dessen Anteil belangen. Im Zeitpunkt der Budgetierung nicht voraussehbar. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 726 Getreideverwaltung**

433.02 Förderung der Züchtung, Erprobung und Beschaffung hochwertiger Getreidesorten mittels Ausrichtung von Qualitätsprämien. Größere Saatgutmenge infolge Zunahme der Anbaufläche Brotgetreide.

433.06 Größere Mengen inländisches Brotgetreide minderer Backqualität (u.a. Ware mit Verdacht auf Brandgeruch, verstecktem Auswuchs, unterdurchschnittlichem Proteingehalt) als bei der Budgetierung angenommen wurde.

612.01 Die Getreideankäufe des Bundes sind infolge der Rekorderte 1984 größer als die Verkäufe, was zu einer Aufstockung der Lager und einem entsprechend hohen Finanzierungsbedarf führt. Der An- und Verkauf von Inlandgetreide wird im Voranschlag jeweils als ausgeglichen angenommen. Diese Ausgabe wird aktiviert.

**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture**

Hausse de la contribution versée à l'institut de recherches de l'agriculture biologique, d'Oberwil BL, en faveur du projet DOK (comparaison des méthodes de culture biologique-dynamique et organique-biologique avec les techniques culturales conventionnelles). Aucune demande concrète n'avait été formulée lors de l'établissement du budget.

La hausse du dollar a été supérieure aux prévisions budgétaires. En outre, selon le nouveau mode de calcul approuvé par l'ONU, le taux de la cotisation de la Suisse a été relevé de 1.28 à 1.33%. Crédit provisoire.

**Ad 720 Office vétérinaire fédéral**

Paiement de la subvention fédérale à la fabrique de farine de viande de la Ville de Zurich qui, en raison de la continuation incertaine de l'exploitation de cette entreprise, n'a pas été portée au budget et n'a pu être allouée expressément que par décision du 20 juin 1984 après qu'une expertise eut confirmé le maintien de l'exploitation.

**Ad 720 Office fédéral des questions conjoncturelles**

Financement des dépenses de fonctionnement de l'Ecole suisse de logiciel dans le cadre du programme d'impulsions I. Frais supplémentaires de 30000 fr. consécutifs à l'installation d'un ordinateur qui a été offert à l'école et à la hausse du change du dollar (10000 fr.).

**Ad 725 Office fédéral du logement**

L'AF du 17. 3. 1983 ouvert de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi a accordé des crédits supplémentaires pour 2500 logements. Dépenses supplémentaires pour garantir les avances destinées à l'abaissement de base résultant d'une très forte augmentation des inscriptions au registre des créanciers. Crédit provisoire.

Paiement imprévu de cautionnements par la Confédération, en vertu des articles 495 du CO et 13, 1<sup>er</sup> al., de la loi concernant l'encouragement à la construction de logements, du 19 mars 1965 (RS 842). Affaire TI WB-5178: ensemble immobilier de la Via Antonio Chiesa à Chiasso. Comme le canton du Tessin conteste la prise en charge de la moitié de la perte sur cautionnements, la Confédération doit, dans un premier temps, payer le montant global. La Confédération intentera ensuite un procès contre ce canton pour récupérer sa quote-part. Crédit provisoire.

**Ad 726 Administration des blés**

Encouragement de la sélection, de l'expérimentation et de l'acquisition de variétés de blé de haute valeur au moyen de primes de qualité. Accroissement de la quantité de semences consécutif à l'augmentation des surfaces de culture de blé panifiable.

Quantités plus importantes de blé indigène panifiable de qualité boulangère inférieure (entre autres, marchandise soupçonnée d'avoir une mauvaise odeur due à la carie naine, présentant une germination invisible ou une teneur en protéines inférieure à la moyenne) à celle que l'on avait admis lors de l'établissement du budget.

Hausse des besoins financiers due à l'augmentation des quantités entreposées en raison de la récolte record de 1984, les achats de blé indigène de la Confédération étant plus élevés que les ventes. Lors de l'établissement du budget, il a été admis chaque fois que les achats et les ventes de blé indigène porteront sur des quantités égales. Cette dépense sera capitalisée.

<b>Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (▲)</b>	Rechnung Compte 1983	Voranschlag Budget 1984	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1984	<b>Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (▲)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>8 Verkehrs- und Energiewirtschafts- departement</b>			<b>50 252 000</b>	<b>8 Département des transports, des communications et de l'énergie</b>
<b>802 Bundesamt für Verkehr .....</b>			<b>43 900 000</b>	<b>802 Office fédéral des transports</b>
413.24 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung), KTU	110 000 000	114 200 000	* 9 600 000	413.24 Maintien de l'exploitation (couverture du déficit d'exploitation (ETC))
90 Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes, KTU Förderung der Beschäftigung	21 830 000	22 867 000	34 300 000	90 Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport (ETC) encouragement de l'emploi
<b>803 Bundesamt für Zivilluffahrt .....</b>			<b>102 000</b>	<b>803 Office fédéral de l'aviation civile</b>
301.01 Ersatz von Auslagen .....	309 871	323 000	12 000	301.01 Débours
493.01 Internationale Zivilluffahrt-Organisation in Montreal	714 692	786 000	90 000	493.01 Organisation de l'aviation civile internationale à Montréal
<b>804 Bundesamt für Wasserwirtschaft .....</b>			<b>5 000 000</b>	<b>804 Office fédéral de l'économie des eaux</b>
443.11 Gewässerkorrekturen .....	27 000 000	31 500 000	* 5 000 000	443.11 Corrections de cours d'eau
<b>805 Bundesamt für Energiewirtschaft .....</b>			<b>1 250 000</b>	<b>805 Office fédéral de l'énergie</b>
373.04 Entsorgungsprojekt .....	1 160 000	1 450 000	1 250 000	373.04 Projet d'élimination des déchets radioactifs

**Begründung****Exposé des motifs****Zu 802 Bundesamt für Verkehr**

413.24 Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 58 Abs. 1 und Art. 95 Abs. 1 und 2 sowie Art. 23<sup>3bis</sup> der Verordnung über den Vollzug des VI. und VII. Abschnittes des Eisenbahngesetzes. Höhere Restzahlungen für das Jahr 1983 infolge ungünstigerer Rechnungsabschlüsse; Mehrbedarf für Vorschüsse im laufenden Jahr infolge gestiegener Personal- und Sachkosten (Einbau Teuerung in den versicherten Verdienst, neue Ferienordnung, Folgekosten Investitionen).

413.90 Durch die im Rahmen der Beschäftigungsmaßnahmen zeitlich vorgezogene und beschleunigte Realisierung zahlreicher Objekte (insbesondere Beschaffung von Fahrzeugen) erhöht sich der Zahlungsbedarf im Jahre 1984 um 34,3 Mio. Franken. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt**

301.01 Mehr Übernahmepflichten für Luftfahrzeuge (durch Weiterverrechnung wieder vereinnahmt) Fr. 8000. Höhere Reisespesen von Piloten infolge vermehrter Flüge für Bundesräte Fr. 4000.

493.01 Kursdifferenz des US-Dollars bei Budgetierung und zum Zahlungszeitpunkt.

**Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft**

443.11 Die Behebung der außerordentlichen Unwetterschäden 1983 führt zu einem höheren Zahlungsbedarf. Mit den zusätzlichen Mitteln sollen die vordringlichsten Zahlungsbedürfnisse in den von Unwetterereignissen am meisten betroffenen Kantonen befriedigt werden.

**Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft**

373.04 Die Kosten des Projektes «Gewähr», das Ende 1984 durch die NAGRA abgeliefert werden soll, werden im laufenden Jahr um rund 40 Millionen höher ausfallen als im Zeitpunkt der Budgetierung angenommen worden war. Der Anteil des Bundes (als Genossenschafter) an den Kosten für das Entsorgungsprojekt beträgt 2,9%. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Ad 802 Office fédéral des transports**

Loi du 20. 12. 1957 sur les chemins de fer, art. 58, 1<sup>er</sup> al, art. 95, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> al, et art. 23<sup>3bis</sup> de l'ordonnance d'exécution des chapitres VI et VII de ladite loi. Hausse des reliquats de l'exercice 1983 due à des clôtures des comptes défavorables. Frais supplémentaires pour des avances en cours d'exercice en raison de l'augmentation des frais de personnel et de matériel (incorporation du renchérissement dans le gain assuré, nouvelle ordonnance sur les vacances, frais dus aux investissements).

Besoins financiers supplémentaires de 34,3 millions de francs en 1984 requis pour la réalisation anticipée et accélérée de nombreux projets (notamment l'acquisition de véhicules) dans le cadre des mesures destinées à promouvoir l'emploi. Crédit provisoire.

**Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile**

Augmentation du nombre des examens d'entrée d'aéronefs (sommés réencaissées par facturation aux propriétaires) 8000 fr. Hausse des frais de voyage des pilotes consécutive à l'augmentation du nombre des vols effectués pour les conseillers fédéraux (4000 fr.).

Différence de cours du dollar des USA entre la date de l'établissement du budget et le moment du paiement.

**Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux**

Besoins financiers supplémentaires en raison de la réparation des dommages extraordinaires causés par les intempéries de 1983. Les paiements à effectuer en priorité par les cantons les plus touchés pourront de la sorte être réglés.

**Ad 805 Office fédéral de l'énergie**

Les frais du projet «Garantie», lequel devant être présenté par la CEDRA à la fin de l'année, sont supérieurs de quelque 40 millions de francs aux prévisions budgétaires. La part de la Confédération (en tant que coopérateur) aux frais du projet d'élimination des déchets radioactifs s'élève à 2,9%. Crédit provisoire.

Verpflichtungskredite II	Objektkredit Crédit d'ouvrage	Zusatzkredit Crédit additionnel	Crédits d'engagements II
	Fr.	Fr.	
<b>Total</b> .....	<b>4 498 000</b>	<b>6 029 000</b>	<b>Total</b>
<b>Bundeskanzlei</b>			<b>Chancellerie fédérale</b>
Beschaffung einer EDV-Anlage für das Bundesgericht	2 000 000		Acquisition d'un ordinateur pour le Tribunal fédéral
<b>Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>			<b>Département des affaires étrangères</b>
Teuerungsbedingte Mehrkosten für das vom Bund dem zentralen Suchdienst des IKRK geschenkte Gebäude		480 000	Frais supplémentaires, dus au renchérissement, concernant le bâtiment offert au service central de recherches du CICR par la Confédération
<b>Amt für Bundesbauten</b>			<b>Office des constructions fédérales</b>
Lausanne, Bundesgericht: Einrichten eines Computerraumes	380 000		Lausanne, Tribunal fédéral: équipement du local occupé par l'ordinateur
Lausanne, Bundesgericht: Erstellen eines Büro-Pavillons	1 451 000		Lausanne, Tribunal fédéral: construction d'un pavillon administratif
Hünenberg ZG, ETH Versuchsgut für Tierzucht		80 000	Hünenberg ZG, EPF, domaine d'essai pour l'élevage du bétail de Chamau: frais supplémentaires, dus au renchérissement, pour des travaux d'assainissement
Chamau: teuerungsbedingte Mehrkosten für Sanierungsarbeiten			Zürich-Fluntern, EPF, électrotechnique: frais supplémentaires, dus au renchérissement, pour la construction d'une passerelle
Zürich-Fluntern, ETH Elektrotechnik: teuerungsbedingte Mehrkosten für Erstellung einer Passerelle		35 000	Division des réfugiés et service des recours du DFJP: logement des collaborateurs résultant de la deuxième augmentation du personnel
Abteilung für Flüchtlinge und Beschwerdedienst EJPD: Unterbringung der Mitarbeiter der personellen Aufstockung II			. Liebefeld-Köniz, stations de recherches agronomiques: transformations effectuées au pavillon de laboratoires et administratif
. Liebefeld-Köniz, Landwirtschaftliche Versuchsanstalten: Umbauarbeiten am Labor- und Büropavillon	220 000		. Ostermundigen, locaux loués: installations téléphoniques
. Ostermundigen, Mietlokale: Telefoninstallationen	45 000		Dépôt de munitions: travaux d'adaptation relatifs au projet informatiques
Munitionsdepot: Bauliche Anpassungsarbeiten für EDV-Projekt	242 000		Parc des automobiles de l'armée: agrandissement de la conciergerie
Armeemotorfahrzeugpark: Erweiterung des Portiergebäudes	160 000		Installation de distribution des produits d'entretien: montage d'une installation d'aération
Betriebsstoff-Versorgungsanlage: Einbau einer Lüftungsanlage		64 000	Entrepôt de munitions OFAEM: difficultés dans la construction et modification du projet
Munitionsanlage BAMF: Bauerschwernisse und Projektänderung		245 000	Thoune, installations militaires: réparation des dommages causés par la tempête
Thun, Militäranlagen: Behebung von Sturmschäden		125 000	
<b>Bundesamt für Wasserwirtschaft</b>			<b>Office fédéral de l'économie des eaux</b>
Jahreszusicherungskredit 1984 für Gewässerkorrekturen: Erhöhung infolge außerordentlicher Unwetter-schäden 1983		5 000 000	Crédit annuel d'engagement pour 1984 concernant les corrections de cours d'eau: hausse due aux dommages extraordinaires causés par les intempéries de 1983

## **Botschaft über den Nachtrag II zum Voranschlag 1984**

### **Message concernant le supplément II du budget 1984**

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1984
Année	
Anno	
Seite	1-34
Page	
Pagina	
Ref. No	90 001 474

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Eidgenössische Finanzverwaltung digitalisiert.  
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et l'Administration fédérale des finances.  
Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero e dai Amministrazione federale delle finanze.